

اعلان

گرانو او قدر منو لوستونکو پښتو ډات نیت د دې کتاب سره ډیره
خواری کړي ده او په ډیر عاجزانه طورئې تاسو ته د مطالعې په
غرض ډالی کوي د دې کتاب بې اجازت نقل کول ، چاپ کول يا
زمونږ نسبت ترې لري کول نه صرف دا چې اخلاقې جرم د ټه بلکې
ډیر سخت منع دي

پښتو و نسوان
پښتو چاټه نیت
Pukhto.Net

**NOT FOR DISTRIBUTION WITHOUT WRITTEN
PERMISSION**

• CONTACT:

rum_n_rythems@hotmail.com
webmaster@pukhto.net

یاران هېڅ نه وايي

Presented By:

Pukhto.Net

پروفيسير محمد اسلام ارمانی

TO WHOM IT MAY CONCERN



پروفیسر محمد اسلام ارمانی



Political Agent
MALAKAND

This is to certify that Mr. Mohammad Armanee has been the moving spirit behind Radio Adabi Tolana in Malakand Agency. He had the ability to get together people for noble causes. He has sterling human qualities and I recommend him as a fit person for every noble cause.

P. A. Agent, Malakand
30-12-74

پروفیسر محمد اسلام ارمانی ته د انجاز رحیم صب له خوا د ورکری شوی
تعریفی سرتیفیکیت نکس

تول حقوق د مصنف په حق کې محفوظ دی

باران هېڅن نه وايېي	د کتاب نوم
پروفيسر محمد اسلام اړغانی	لیکوال
لطف الله خوشنویس، پېښور	کتابت
ذبیح الله "شفق"، پېښور	كمپوزر
مراد ارتست، مینکوره، سوات	تائیل
مارج ۲۰۰۰	د چاپ کال
دانش کتابخانه، قصه خوانی، پېښور	د چاپ خای
اه سوه (۸۰۰)	شمېر
۳۰ روپۍ	بيعه

خورونکي

- دانش کتابخانه، قصه خوانی، بازار، پېښور ✓
- شعب ستر پیلشرز بک سیلرز، مینکوره سوات ✓
- بونیورستی بک ایجنسی خپیر بازار، پېښور ✓
- مکتبه سرحد خپیر بازار، پېښور ✓
- پښتو ادبی جوګه ملاکنډ، درګۍ بازار، ملاکنډ ایجنسی ✓

په کل ورینه زمکه اور بل دلبلی تری خیری
په سرو ملبو کښې زندگی ده یاران هېغه نه وای

ترولنځ

د هغه که ملکرو په نوم
چو په سرو ملبو کښې هم
د ژوند د پاره هله خلے کويھ

ارمانځ

فهرست

- * باران خه وايسي رحمت شاه سانل ٧.٦.٥
 داکتر خالق زيار پروفيسر صاحب شاه صابر
- * د محمد اسلام ارمانی د شاعري دوبيم دور ١٨-٨
 داکتر فضل دبن خنگ
- * غزل زار : ١٩٥ مخ نه تر ٥٦ مخ بوري
 * نظمونه : ٥٢ مخ نه تر ١٢٠ مخ بوري
- | | | |
|------------------|----------------|----------------------------|
| * د هرگ سوداگر | * خواره يادونه | * پیتو او پیتون |
| * گوداگی | * بناوت | * اختر |
| * رنگونه | * رنا | * عزدور او زه |
| * تپوس | * جدائی | * نعمه |
| * اينده ماته شوه | * هرام | * زما جانانه بي وفا جانانه |
| * اوازونه | * د کابل شار | * د حمزه بابا به ياد كني |
| * خلی | * فيصله | * ملکرونه خو، پیشور نه خو |

ميني چې کم طرف ته مخ کري انقلاب راولى

زما په بي حسابه دبرو دوستانو کبني د ارمناني د مهربانه شخصيت روح.
ميني او ياد تل په ما غړي کري دي، چې

که دا ستاد پنځلي مخ عاشقان دبر دي

زه په تولو کې اول یه دويه نه یه

زما او ارمناني د ميني او دوستي تاريخ په خو خو کلونو خور دي. دا حساب
نه ما کري دي او نه ارمناني خکه چې مونږه دواړه شاید په دي حساب
کبني دبر نالايقه یو، خو زمونږ د ژوند او ميني نن دي که پرون د یوبيل
داسي ائيني دي، چې په یوبيل کبني پنځاري هم، خو کومه ائينه په کومه
ائينه کبني پنځاري؟ دا پته نه ماته شته نه ارمناني ته.

دارمناني یو کتاب "دا کانۍ او دا کوخې" دوه خله چاپ شوي او خور شوي دي
دا وره خبره نه ده د پښتو ژبني او ادب سره د پښتو بیکانکي په دي روان
دور کبني دا د زړه غټاوي خبره ده. د ارمناني د پاره هم او پښتو ادب د
پاره هم د ارمناني د شخصيت او شاعري پېژندګلوي د پښتو په تولو سيمو
کې موجوده ده. سره د دې چې د ده د شعر د خورونې ذرائع لکه د نورو
پښتو شاعرانو دېږي محدودي دي د پښتو د خينې اخبارونو او رسالونه
علاوه په رېډیو او تیلې وزن د هنله خه نه خه کلام خور شوي دي او یوه
شعری مجموعه یې چاپ شوي ده او هم په دي حوالو یې د کونېتني.
پښتو او کابل افغانستان په تولو ادبی حلقو کبني یوه ادبی پېژندګلو جوړه
شوي ده. د ارمناني د شعر په رنکارنکي کبني که هر خود خپل جديده ده
يوصف نموني به دېږي شته دي، خوبه دې تولود ده آزاد نظم زيات پنځاري
د ده آزاد نظم د هر خه نه آزاد نه دي د ده په آزاد نظم کبني چې د
آزاد نظم کومې پاښدي دي. ده د هنې تولو پوره پوره خیال سانلى دي
ده آزاد نظم خکه په لوستو کبني خور او اسان راخې، چې یو پکبني د
لې خیال سانلى شوي دي او بل پکبني ابهاهم بېخي نشه. ارمناني د پښتو
ژبني او ادب یو داسي مستحرک خدمتکار دي، چې چرته هم پاتي شوي
دي هلتنه یې د پښتو د ميني کر کري دي.

داندېش په قول: وي مې چې هر خوا ته دېکاته او تلي
وې یېل چې ماد پنځلا کر کاوو

او د اکرام الله گران په قول: ميني چې کوم طرف ته مخ کري انقلاب راولى

رحمت شاه سانل

۱۹۹۹ دسمبر ۲۲

فن او شخصیت

د پروفیسر محمد اسلام ارمنانی شخصیت کن ارخونه لری معامله فهه.
مجلس جوری او د پیشنه توں په تولو پوره سری دی. د دوستانو د پاره
د باور ور او خواخوری نمونه ده د خپل ژوند یوه لویه او اهمه برخه یسی
د علمه درنا په حورو لو کبی تبره کری ده. خود شهربنیادی وجه یسی
ادی لیکنی او شاعری ده ارمنانی صیب دیری په زره پوری افانی لیکلی
دی په ورخانو او ادی رسالو کبی یسی بوزیات شمیر ادبی مضمونونه او
مقالی چاپ شوی دی د ادبی تعلیمونو په حورو لو او عملی هلو خلو
کولو کبی یسی د یادونی ور خدمات سرته رسولی دی همدارنکه په ادبی
غوندو کبی د گدون د پاره یسی خان د پستونخوا گوت "گوت ته رسولی
دی

اگر چې د ارمنانی صیب نشی لیکنی نه خو په مقدار لړی دی او نه د
معیاره پریوتوی دی ولی بیا هم د شعر په دکر کبی د هفوی کار نسبتاً زیات
بارز او بتکاره په نظر راخی

د دی نه وراندې یسی د شاعری دوه کتابونه "دا کانی او دا گوخي" او د
رنا سیوری چاپ شوی دی، چې او سنی یسی شعری مجموعه ۵۵، چې د
تائندی خوانی د دور غزلي، نظمونه او قطعی لری او دوبمه مجموعه یسی په
نتیبه کلام مشتمله ده اوس په دی دریمه کتاب "یاران هېڅخ نه وايی" کبی
ی د نوو او خورو غزلونو نه علاوه آزاد نظمونه هم په زیات شمیر کبی
موجود دی. بی شکه چې د دی کتاب توله شاعری د ستانیني ور ده، خو
آزاد نظمونه یسی د معیار په حواله خیل مثال پخله دی د آزاد نظم عمر به
په پستو شاعری کبی په مشکله پنځو سو کالو ته رسبدلي وي، په دی موده
کبی د برو شاعرانو آزاد نظمونه لیکلی دی، خواکریت یسی داسې دی،
چې د موضوع او تکنیک د نظره د آزاد نظم تقاضی نه پوره کوي. البتہ د
گوتونه شمیر بوشو شاعران داسې دی، چې هفوی دی صنف پوره
پوره حق ادا کری دی او په دغه شاعرانو کبی بوس پروفیسر محمد اسلام
ارمنانی هم دی

ارمنانی صیب په دی خبره پوهدی، چې د نولسیزی ودې او ارتفا په یوه
خاص مرحله کبی په پستو ژبه کبی د آزاد نظم ضرورت ولی محسوس شه
او د دغه ضرورت د مخی خه خه قسم موضوعات د آزاد نظم د پاره موزون

کېدى شي همدار نىكە هەنە پە دى حقيقةت ھەم پوھ دى. چى آزاد نظم
لىكلى د قاعدى او تكىيىك د نظىھەر پرانستۇغوانو غوبىل نە دى. بلکى د
خېل جمالىياتى حىن د بارە د يو خاص " وزن " او " لىئى " بە تاكلې لار روان
دى ھە دا وجە دە. چى كله سرى د ارماني صىب آزاد نظمونە ولولى. نو
دى نىيجى تە اورسى. چى كە چىرى شاعر د آزاد نظم د مراج نە خېرى وى
او د لىكلى بە تكىيىك يې پوهىرى. نۇد لوستۇنكى جمالىياتى تىندە ھەم
داسىي ماتوي لىكە پابنە شاعرى

داكتىر خالق زيار ۲۲ دسمبر ۱۹۹۹

محمد اسلام ارماني د خېل آزاد نظم پە ئىينە كېنىي
چى كله ھەم د نىي پىشتو شعر ذكر كېرى. نۇد محمد اسلام ارماني نوم بە¹
اخسلى شي، خو چى د آزاد نظم تارىخ لىكلى شي. نودعە نوم بە پە دبو
درناوى يادىرى. ارماني پېچلە شعرى ئاثالە كېنىي خىنىي مشهور غزىلە شعرونى
لرى او خۇپابنە نظمونە يې ھەم د پىشتو د نوي نظم د معیار سەرە سە دى.
خو آزاد نظمونە يې دېرى بە لىكلى دى. كۈچى هەنە طباعاً بااغى او سرگىش
سرى نە دى. خو د غېتلىي سماجى شعور خېتن فنكار دى د خېل دور بە²
شخصى او انسانى مَسْلُوكَه نە خە ئاظھار خېلە ذە واري كېنىي د ذە واري
دغە احساس د آزاد نظم پە بۇر سە كرى دى او خېرى سەمون خورلى دى.
خكە چى زە يې د انسان دى او تخيّل يې د شاعر دى د تخيّل او
سماجى شعور پە كەدون يې د آزاد نظم پە پېرايە كېنىي د خېل دور د مَسْلُوكَه
او مېلاناتو پەقلە خېل جذبات. احساسات او نظرىيات پە داسىي دول بىمان
كوي دى، چى د يو تجربە كار شاعر فىي پەختكىي ھە لرى د تخيّل تازىگىي
ھە لرى او د غېتلىي سماجى شعور رىنا ھەم لرى د ارماني پە نظمونو كېنىي
د دغە شعرى او شعوري كېفياتولە كېلە ھەنە پە پىشتو كېنىي د آزاد نظم
لىكونكۇ بە وروپىي صەف كېنىي ولاز دى

صاحب شاه صابر

۲۳ دسمبر ۱۹۹۹

یاران ہباخت نہ وائی

دِھمَّد اسلام ارماني دشاعری دوپم دور

ارماڻي صاحب د یو چې ڏور احساس د یو چې ڏور چې
مشاهدي او ڈيو چې در ديد ونکي تاثر اظهار په ڏبر زگي رابنکونکي
انداز کښي کړئ ده . هغه د اټپوس کوي چې هغه د قلم ملګري
په هغولالاتو واقعاتو او حادثاتو وله ٿه نه وائی چې د ارماني
دميںي ڏک ڙڳي ٿئے په اور نيو لے ده او هم دغه غريو نيو ڻي
زره نه چې کله د سرو وينو قطرى او خاچي نو د شعر په
جامه کښي کله د سپري ڏکلوونو د شعر بناسته او بنکلي ڏکلوونه
دا او توکوي او په هر لور چې ٻڌي خوردئه کري نو یاران
ٿه او کري . هغوي هم ڏبر چې مجبوري دی . یو خوا د بناغلي
ارماڻي سره د زرئے یاري ٺپلي تقاضي دی او بل خوا د قلم
ٺپلي تقاضي . نو د لته مومن خبره د هغه دشاعری کوو .
نو د قلم تقاضه به او منو . او د ارماني صاحب دشاعری په
دوپم کتاب " یاران ہباخت نہ وائی " به چې او کرو .
دولس د یاران كاله دراندي چې کله ارماني صاحب ٺل او لنه

شعري تصنیف " دا لاني او دا کوچي " چاپ کرو - نوهه و نت
 ارمني صاحب په صحیح معنو کښي دخون ې میني ارماني وو . د
 دفا ارماني وو . دبناسته سترکو او دخورو ذلفو ارماني وو .
 او اوس ې ارماني صاحب کومه شاعري تنقید ته و راندي کړي
 دا نو په ههي کښي د ميني نغمې د خيال تراکت او د شعر اسلوب
 سره سره د ماحول ترجماني د حقیقت اظهار او مقصدیت لوروا
 هم شته ده . په دمه پس منظر کښي که مونږ د ارماني صاحب
 داولني غزل جام و اخلو نو په بنکاره د ول به مقصدیت په
 فن باندی غالب بنکاري . په غزل کښي د تاثر یوو له موجو
 دمه یو شعر دبل ترجماني کوي او په جموعي د ول یو نظم
 غزل بنکاري ې د خپلي خاوری او د خل وطن د تاهسي او
 برپادی پس منظر پیش کوي .

۵

هر کوچه کښي می غوغاده هر یو کور کښي ژرا
 غم ده چاپه او ب و بار د خدايیه د اخه چل ده
 ټوک وايچې دلته و روروئي واه مينه میمه هر ځای
 دلته خوبل شان له روزگار د خدايیه د اخه چل ده
 ارماني چاته زړي تغښي د خپل بنیار او بنایم
 تاله ترغه شه هر بازار ده خدايیه د اخه چل ده
 او هم ددې ويچنو حالاتو نقشه په یو بل غزل کښي څوړه
 بناسته الفاظو کښي جور وي . د وخت ګبوری د قلم پاښدی

۵

ڏ به پی تپی ده وختونو وخت به راشی
بیا به د جونگړی او محل خبری اوکرم
کرم د مے ارماں پی ټی ستائينه ستاونه کوله
څنګه په د مے حال کښی د اوربل خبری اوکرم
غایباً د اهغه دور وو چې پکښی ده فنکار ڏ به توپی ود او
ده یو یکونکي ګوړی غوسی و مے .

۶

موږ د ذړه د نول خبری چاټه څنګه اوکرو
په پته هوله هم یاران ذکر د سبانه کوي
اوسم به په هرڅلی د یاد ډیوړی د اوښکوبلوم
پوئی شوم چې د لته کښی څوک چاسره و فانه کوي
دانګلے غزل د مے . دې مقصديت لري . ساده او زړه رابنکو
د مے نو د غزل دوېم شعر په څله او لئه مصروعه کښی د څلې
علاقائي لهجې غمازي کوي . شه دنگ چې نقادان د عبدالرحيم
مجذوب صاحب او د غشی خان په شاعریه کښی د کلي والي لعجي
استعمال په ګوته کوي هم د ځه شان د "بلوم" توری د
ملګنه دسيمي د کلي والي لهجې یوه نمونه دا . البتہ د سور
سپریي ذکر لکه د نورو انقلابي شاعرانو بشاغلي ارماں هم په
دې فخر کوي چې درجائيت په زړه پوري تاثر لري .

موښچي چيل وران کلي ته يو حسل سور سير لے راولو
 کاغذي گل به په گلدان کبني بيا خندانه کوي
 هسي خود کلي ذكر هريو شاعر په چلو غزلو کبني کوي
 خو ارماني صاحب لکه چي د مسافري سختو د مرک زپلي دئي جي
 دکلي ذکر ی دخولي نه نه پريوچي . لکه خو ځائي په ځائي
 چلو غزلو کبني دکلي ذکر کوي او بيا خاص طور د جانان کله
 پري هر گران دئي .

۵

دکلي او وتمه ستاکله مي چيل نه شولو
 یه دزره سره د هچا کله مي چيل نه شولو
 او بيا وافي ۶

لاري چي بند شوي د جانان کلي ته
 کرو به او کرو د ارمان کلي ته
 او د کلي په حقله ی داشعر هم د بستو در ده .

ساک به مي لارکشي خو ستاکله به پري نه بدمه
 چپه ماگران د کلي داکله به پري نه بدمه

په دې موقع ماته د ارماني صاحب ديو ذور غزل مطلع
 راياده شوه - چي د هغويي او لنۍ شعري مجموعه "دا کافي او دا
 کوئي " کبني چاب ده .

۷

ڦوڻدون ۾ تيغ شولو په ڇل کلي ڪنڀي
 ڦپر به بنه ترشى خوبه بل کلي ڪنڀي
 ارماني صاحب په ورکوپي بحر ڪنبي هم ٻسلکي غزپي ڀيڪلي دي.
 ٿئي غزپي خو چي ڦپر ڦي زپه را ٻنكونكي دي - انداز بيان
 ٿئي ساده دهه او لوستونكى ته ناساپه دا احساس ودکري
 چي دارماڻي صاحب شعر او س هم هجه ڦوندي جذبه لري
 ڪومه چي دهجه په اولني كتاب ڪنبي په چيو دها -

۵

سترپي مي پندى شولي په تا پسي
 لن خوبته او گوره په ما پسي
 شپي د هجر توري شوي او بدي شولي
 کسي مي ٻانده شول په رهنا پسي
 راشه په پوس دخپل مئين گلپي
 مروده مه به لاسونه بيا په ما پسي

ارماني صاحب په او بدو رد ڀونو ڪنبي هم طبعه ازماني کري
 ده . د هغوي داغزل د کوم رد ڀيف چي ٿئي د ڇل کتاب نوم تاكله
 ده . ياران همچ نه وائي ؟ د او بدد بعريوه بنائمه
 فنياره بنكاري - مقصدی تاثر لوي او ڇلو لوستونکو ته د ازادع
 يو نوي رنگ په گونه گوي او ورته وائي چي س

مونب په چل واکه کورکنې اُف له خلی ویتلے نه شو
 ٿڻه بجي به شان آزادي ده ياران هئنجه نه دايني
 تکه او به توئيني سري ويئي په پاکه زمکه
 ٿومره دوينو ارزاني ده ياران هئنجه نه دايني
 خدايه موسي ورله په گري چي غورئي مات شئي
 د فرعون گرانه بندگي ده ياران هئنجه نه دايني
 داغزلم هم ديلکلي شوي تاريچن په دنهانه کنې د ضياء الحق د
 مارشل لامين دور يادگار ده . خو افسوس په د حالاتو د ناگردو
 له کبله د ملازمت يا خنه نورو ڳيورو له کبله هنرو شاعر امنو
 ڌيچل ذرڪ داغونه په او سايل چي مونب ورنه د وخت ستم
 ٽويچي د چيل شو .

د ارماني صاحب د نظمونو هم يو چيل انداز ده . د هفته
 اکشن نظمونه ازاد دی خوييو ربط يو تسلسل په کنې شته ده .
 بنه مقصدی نظمونه دي . پښتو ڦبه خوهسي هم په هنرو په
 کنې د ازاد نظم يو ابتدائي رنگ پيش کوي اگر چي هني نقادان
 په دهه خبره اصرارکوي . چي که په دوزمره ژوند کنې پابند
 او مقفى شاعري کيدلي شئي نه د ازادي شاعريه خه ضرورت نه
 دهه دهه .

د هغويي دا خيال دهه چي کوم شاعران چيل د اخلي احساسات
 په پابند ن Hazel کنې نه شئي ٿایوئه . هغه د ازاد دهه شاعرید من

اوئیسی . فو ھنپی نقادان دلکه مولانا محمد حسین آزاد دارائی خنگندوی
ھی په کتابونو کبپی نو شعر یو مقفی او موزون کلام ته وائی . فو
که چری په دی شعر کبپی تا تر نه وی . حسن و حیال نه دی نوکه
داسی کلام موزون او مقفی هم وی نو ھېشم مزا نه کوی . حکم
ھی فقط قافیه بندی ته شاعری نه شي ویسلے کپد سے . د
آزاد نظم په اولنو یکونکو کبپی دمیار سید رسول رسامرحوم
او فضل حق شیدا مرحوم نومونه په خاص ھول د ذکر ور دی . د
دی نه علاوه محترم عبدالغئی خان ، ارباب ھدایت اللہ پیغمبر
ریتاشر ، محمد یونس خلیل او اشرف مفتوحون هم داولنی دور
دازاد نظم په یکوالو کبپی شامل دی اد دوی په دی میدان کبپی
دھیال نیلنی زغلوبی دی . د خدا یعنی بخبلی ایوب صابر د
وپنا مطابق په پینتو کبپی مکمل آزاد نظم یکل د کال ۱۹۴۸
نه شروع شو . هم وخت پھی کومو یکوالو په آزاد نظم کبپی
نوی نوپی تجربی کرے وے . په هفو کبپی دگران قلندر موند
خدا یعنی بخبلو ایوب صابر اور شید علی دھقان نه علاوه مراد شنواری
لطیف و ھمی او ارباب و شید احمد خان نومونه په خاص ھول د
دیا دکیرنی ور دی .

ارمانی صاحب هم آزاد نظمونه یکی . دھنگه آزاد نظمونه
یو چل انداز دے . په هفو کبپی ربط هم شته تسلسل هم لوی
او ص یو نظم یعنی یو خاص مقصد لری او یو پیغام ور کوی . د
ھنگه اکثر نظمونه دکل وال ژوند بشکلی عکاسی پیش کوی . په

دې جمیو یې کښې د ارماني صاحب او لىنې ازاد نظم "دمۇك سوداگر" په
بنكاره چول عقلي او منطقى معنى لري - د نظم په لوستو د قاري
خیال سعدستي د خپل وطن كېپھنۇ حالاتو ته وراوگرىجى او د
ارماني صاحب د مې خیال سره تفق شى چې د مىڭ هر وگىرىجى د دې
حالاتو جاڭزە داخلى چې د انسانى وىينى دا ارزانى بې دا وطن
آخر تباھى ته درخانىڭ كىرى او خدايى مەڭ كېھىسى نە چې ھوتى
توقى شى -

"خواڭلا يادونه" دكلى وال ماھول يوه بىكلى او زېڭ رابنكۈنى
منظركىشى پېش كوي .

"پېنتو او پېنتون" نظم كښې ارماني صاحب په يو تمثيلى دىڭ
كښې د خپل خاورى او خپل ژې سره د خپل بې كېھى مىنى اظهار
كوي - ارماني صاحب دا نظم په كال سى١٩٤٩ كښې يېكلى د مې . چې
دھغە وخت د مشھورى دسالى "قىند" مردان د دويم دور) كښې چاپ
شۇ د مې چىغان قمر راھى ئى مدیر وو -

"گۈدەگىر" يو بىنائىتى نظم د مې چې مرکزىي خیال ئى د
كومبىيا دىاست يوه ماشۇمە جىنىر دا . چې د لاوې په اور كښې
اد سوزىدە - خۇچىل ھان ئى ۋۇندى پاقي كرو .
په "بغاوت" نظم كښې ارماني صاحب د خپل مغۇرۇھ محبوبى
دمغۇر نظر نە بغاوت كوي او واتى چې - س

داسى نظر نە بغاوت كومە

چې بې رۇنى تې خاچى

داسې نظر ته بور کتی نه شمه

هې بې وفا وي مدام

”اختر“ يو بنکلی نظم د مے - د نظم مرکزی خال کبني د طقاي
نظام عندنه شوي د کا - بنه رواني لري د بندونو تون ی دېر
بنکلی د مے - ساده او روائي ژبه لري او د انظم ټه هم په
”قند“ کبني چاپ شوي د مے .

”دې نه علاوه“ ”رنگونه“ او ”رنه“ نظمونو کبني ی
لکه د بوده د تھال هر يو رنگ جدا جدا خوندونه او رنگونه
لري - کوم چې د دون سخ په طمعه د شاعر د جذباتو عکسي
کويي - ”مزدور او زکا“ او ”پوس“ نظمونه ی د انقلابي فکر
غمazi کويي -

”جدايي“ نظم په لوستو ماته د ساحر لدهيانوی (مرحوم)
هغه نظم را ياد شي .

”چلوایک بار چېر سے اجنبي بن جائیں ہم دونوں“

حقیقت دادی ہې د پښتو حنی شاعران د ساحر لدهيانوی مرحوم
نه پېر هئاثره دي د هغه رنگ د مے ہې کله کله د هغوي په
شاعرجه کبني غږ شعوري طور سره را خرگند شي .

”نغمه“ ”آئينه ماته شوک“ ”زماجانانه بې د فاجانانه“ بنکلی
نظمونه دي . او د نوستونکو جمالياتي ذوق ته تکين وړجنبي .
”آوانونه“ ”مراهم“ د ارماني صاحب د انقلابي ذهن بنائي
فنياري دي . ہې د اسلوب بنائي سره سره مقصد رهنا ګانې

هم لري .

ارماني صاحب د استعماری طاقتونو د لاسه " د کابل بشار"
په تاهي باندي د خل ڈوبيل احساس ترجماني په بنائي الفاظو
کېي کړي ده .

ارماني صاحب د پښتو ژبې د غزل بابا امير حمزه خان شنواري
(مرحوم) ته په ډېر ذرخ دا بسکونکي انداز کېي پېروزونې وړاندې
کړي دي .

لکه چې دا ټه .

بس یو څغه ده خوره شوه

د ځنګل اور دو

چې د خېږ د سيمې

د پښتون خوا د سيمې

د غزل پلار خفه شو

هغه ماليار خفه شو

چې د جهاز په سفر

د پښتنو د قافلو سره تلو

د هړونو سره تلو

"څلے" د عقیدت پېروزئنه دي چې ارماني صاحب د خل
خوب آشنا او اښاد محمد شريف ستانه دار په ياد کېي یېکلي دي .
حدا ټې بخښلې شريف زماهم ډېر خون آشنا ده . ادد هغه په مرینې
ماهم یو نظم " مرگيده ٿو مرکه بې نهی داغله " د سرخط لامدې

یکلی د مے پی زماکتاب "ژوبنگلوونه" کبی په کال سنه ۱۹۸۸ کبی
چاپ شوی د مے -

ادماني صاحب "فصله" نوم نظم په کال سنه ۱۹۸۸ کبی د
خلي حلقي دقوبي اسمبلی دضمی ایکش پھقله یکلی د مے جي
دخل عدم اطمینان اظهار یی وربانی هم کری د مے اوڊ طبقاتی
نظام غندنه یی پکبندی بنه په داگه کری دا خوافسوس چی په
ارماني صاحب ددی نظم یکلو په وخت مايوسي غالبه شوی
دا . او د انقلاب هسله جهنوہ یی د لاس نه خوییدلی دا .
به هر حال ادماني صاحب یو با شعوره شاعر د مے او د خپل
خانه گیر چاپرہ حالاتو باندی بنه ژور نظر لري او من بن تری منور
هم د بنه لیک طمعه لرو . خدا یی دی او کری چی (ارماني) صاحب
دیک داسفر هم د غسی جاري وي . آمير خ

دېرو نکو پېر زوئنونه

په درناوي

ڈاکتیر فضل رضا خٹک

پېښور ۲۱، ستمبر سنه ۱۹۹۴

گلزار

داچی لوگی دی دوندوکار دے خدایہ داٹھے چل دے؟
ملبی دی اور دے سورانگار دے خدایہ داٹھے چل دے؟

وینی بھینی لہ هرچا دستگرو او بنکی خاثی،
هر حائی مقتل دے هر محائی دار دے خدایہ داٹھے چل دے؟

ڈوندون دغلوبہ شان لہ گرجی نکھ مربی بی ساہ
مرک ورتہ ناست پہ لویہ لار دے خدایہ داٹھے چل دے؟

ھڑ کوٹھ کنپی بی غوغادا هریو کور کنبی ڈرا
غم دھرچا پہ او بند بار دے خدایہ داٹھے چل دے؟

چاوبی چی رابہ شی سپر لے شاپی مہری بہ مک کرپی
راج دخوان بی پہ گلزار دے خدایہ داٹھے چل دے؟

ٿوک وايچي دلته دورولي واه مينه مينه هر ٿا ٻي
دلته نوبل شان له دوزگار دهه خدايه دا ٿه چل دهه;

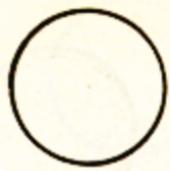
مونجه په نورو باندي شك کو ڦيل ڻان نه دينو
غل مو دخلي کور ٿوکيدار دهه خدايه دا ٿه چل دهه;

مونجه دچانه گيله او ڪپو چاته او ڙارو حَان
هر ۾ دبل ٿئي وڃار دهه خدايه دا ٿه چل دهه;

ارماڻي چاته زير ڀنڀني دخلي بنار او بنايم
تالهه ترغه ٻئي هر بازار دهه خدايه دا ٿه چل دهه;

٢١ جولائی ١٩٩٥ء





دکلی او وتمه ستا کلے پی چل نہ شولو
یہ دزپہ سرہ دھپا کلے پی چل نہ شولو

کلی به خہ او شی جانانہ چی پی کلے نشته
پی کلی مکھم پہ بیدیا کلے پی چل نہ شولو

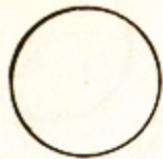
داخوبہ تا وپی پھی زمونن کلے چل کلے گھنہ
او س تمنگہ او وایم چی دا کلے پی چل نہ شولو

پرون راغلے پہ خند او مه زک دی کلی تہ
نن تو پی روان یم پہ ڈرا کلے پی چل نہ شولو

ما وی پھی دلتہ بہ خلوص وی دلتہ میند بہ وی
دلتہ کشپی دوارکا دی عنقا کلے پی چل نہ شولو

ارماني تاورتہ پہ طمع ٹومرکا پسی روپی کرپی
خونہ راجی هغہ دنہا کلے پی چل نہ شولو

۱۹۸۲ء، نومبر سالہ

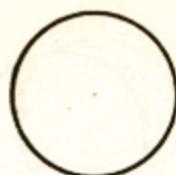


گرانه دا چې ستاسره په چل خبرې اوکرم
یوھل به درته سپینې په مقتل خبرې اوکرم

تر به بې تړې دا وختونو وخت به راشي
بیابه د جو نگرې او محل خبرې اوکرم
نقش بې دی په زړه رانه هڅکله نه هیںیني
تاته به زک ستا د هر یو پل خبرې اوکرم
مه بې پېږۍ لاخو بې نخمو اوده نه دی
هسي نه چې تو له په یوھل خبرې اوکرم
لوې شوې چاپېږې له مرد نه د تیرو
د سترګو په رنها به د منزل خبرې اوکرم
اے وایه محاسبه فصله به په تاکینې
کله ځان درته سازښکارې چې د غل خبرې اوکرم

کرم د مې ارماني چې ټی ستائينه ستا او نند کړله
څنګ به په دې حال کښې د اور بل خبرې اوکرم

۱۹۸۳ء مارچ سنه



مکلی چی ستا سترگو ته نه گورمه
بل به د چا سترگو ته نه گورمه

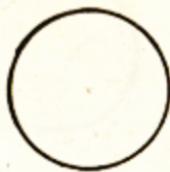
خومره بنایسته دی دجهان بنکلی
نو د ھیپھا سترگو ته نه گورمه

ستاد بنایست سرە کپی لوپی سپری
ولپی به ستا سترگو ته نه گورمه

لوپی دنیا ده هر خوا سترگی سترگی
یم مرد خوا سترگو ته نه گورمه

چی ناشنا کپی مان له قسته اشنا
داپی اشنا سترگو ته نه گورمه

ارماني غلي غلي گوري درته
نو له چا سترگو ته نه گورمه
۱۹۸۸، ستمبر شنه

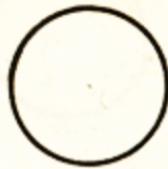


ستوري اوده دي دشپنگنگنی مُحَلَّانَه کوي
ورِخْم بنه تورگشوه سپوبد مسیه چرتىه رىهانَه کوي

داڭھە چل اوشۇھى پە ۋول مەقىل چېتىا خورە شوھە
پە پىتە خلە ھەياران ذكر د صبا نَهَ کوي
مونىڭ د زەرگە د نۇل خېرى چاتە چىنگە اوکىرو
ھى موعلاج د بىمارى يو مىيما نَهَ کوي
اوسمى بە پە هەشلى د ياد د يوپى د اوپنكوبلوم
پۇئى شوم چى دلتە كېنى ٿوك چاسرة د فانَه کوي
نور د بنايىست پە مەبۇھان ھىسى سىزلىپى نَهَ شەم
پورە شوھە بىس دىي يار دى نور ذكر زمانَه کوي
مونىڭ چى چىل وران كىي تە يو حەل سورسپىلى راولو
كاغذىي كەل بە پە كەلدان كېنى بىا خندانَه کوي

ارمافي حاتە بە د زەرگە حالونَه واڭى داسپى
داسپى وخت رايغى ھى اعتبار ھېشكۈپە چانَه کوي

ءارنۇمىز سىنئە ١٩١٥



په ویښه راشه خوبه غلا مه راھه
ماله په خوب کبې په خندا مه راھه

زکه مینه خوارمه د ذړه په بدل
کله دا د نه وي خوښه بیا مه راھه

زمایه حال باندی زهیره مه شه
او خاونده راشه په ټپا مه راھه

ستا د بنایست سره کپری لوړ سپری
راشه خو ډېره په رهنا مه راھه

خپل ارماني ته بهافي مه کوه
کله راجئ نن راشه صبا مه راھه
۱۹۹۳ء، نومبر



مُلکرو شه تپوسیر ما پچی چاته ژوند تبروم
دزره په رنج اخته دزره دواته ژوند تبروم

زه دخزان سيلو زپلي جل وهلي پامنه
په طمعه طمعه دسپنی هواته ژوند تبروم
په دی وپنا باندی که گرم شمه نوبدي محبوبي
دروغ به نه وي ستاد خال بنکلاته ژوند تبروم
چي دسکون پلوشی او شيندي په غر او سمه
خدائیگو دادسي روپ سگر دناته ژوند تبروم
زه دهران تیرو زبینلی هرستم وهله
ستا دوصال یوپی بسانسته اداته ژوند تبروم
خندابه شه راشي خندا په دوغو زروم کيبي
ماله ژرا راشي چي ستاخناته ژوند تبروم

او س دوفاد طمعه هم پاق شوي نه دي
ارمايي ثوبه د فرب دفاته ژوند تبروم
۱۹۸۵ نومبر شه



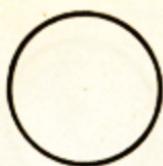
ما درته خلي ستل تا اوکتل
باشه دی پرپوتل چي ما اوکتل

په غتو غتو راته مه کوره نن
پرون دی نه ليدل هر چا اوکتل

زما په زره دی زلزلي راوستي
تا چي په تلو تلو کبني په شا اوکتل

ددی نه بله حادثه به خله وي
تا چي رقیب ته په مسکاء اوکتل

ارماينه هشکله به جو پ تري نه شه
که چي يو خل درته دشتيا اوکتل
سر جون سنه ١٩٨٥ء



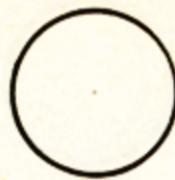
ستاپه نصیب کنپی ئی ییکلے د مزو ژوندون
مونب بد نصیبه تیرو و په سرو ملبو ژوندون

مونب نه دکل خندا لید لئه مو رنگ دسپری
تە شە خبر ئىچى وي خنگە په ازغۇ ژوندون

و عدی کوا وخت تېروه دبل صبا په وعدا
تاتە بە خوب و ي په مو ن تېخ شود وعدى ژوندو

کوا ئىچى خە دى ذرە منى جورو ستم کوا دى
يوجىل بە تېرشى خېرىد داد نا كرد و ژوندون

ارماينى ٿوك بە وىبنو ڻري وىبن ڪرپى دى چا
په خوب اودا دى تېروي ٿول په او دو ژوندون
ارفوردىي سنه ٨٤١٩

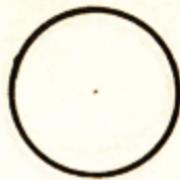


لاری چې بند شوې د جانان کلی ته
کله به اوکرو د ارمان کلی ته

تتو به خلق بندوي دالاري
رابه شي یو حُل می جانان کلی ته
ای په دنها مئينو مه ديرپنۍ
تیرې به بیايو د زندان کلی ته
کلونو خاندیه د سپرلي په خاطر
خزان روان ده دخزان کلی ته
موږ په دیدن پسی راندکا شو دیار
بې لوظه بوتلو د هجران کلی ته
پورې بليبي په حلونو شمعي
حَىْ چې تړی راپرو چراغان کلی ته

زه ارماني دايم په جار ملګرو!
نور به پوې نه بددو د قیبان کلی ته

۱۹۹۳ ستمبر



په مودو پس په چپل خان پوهه شوم
په سود پوئی نه شوم په تاوان پوهه شوم

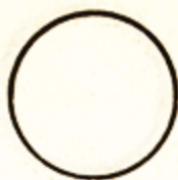
درخ د تیرو خادر کبني بیا په بنی
زکه په رنگونو د آسمان پوهه شوم

تلچی قله وايی تول دروغ به وايی
بيان دی بس که په بيان پوهه شوم

کله شی خوب کله شی تریخ جانا نه
نه دی په دین نه په ایمان پوهه شوم

ما ارماني ته شنه با غونه بنای
زکه د فرب په گلستان پوهه شوم

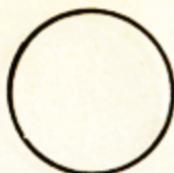
۱۹۸۶ء، جنوری



په اوپو شوندو دی مسکا غوارمه
بس نور خه نه غوارمه داغوارمه

په دی په بخ زلھی خوری وری کری
زک دسپری داسی هوا غوارمه
په نوبته دی په کمتو نوره کری
دنه د بخ له دی حیاء غوارمه
چی انگی دی کری غوپیه د ملا ب
داسی بناسست داسی بنکلا غوارمه
که بناینید دکوه قاف راشی
بیا به هم زک خله بلا غوارمه
په برق برق ادخانده بن لی راوله
دنکور ذرگی له ستاخند؛ غوارمه

ارمازیه نور د خدایه همیش نه غواری
د پاکی مینی یو سودا غوارمه
ار جون سنه ۱۹۸۶



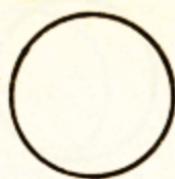
دغه نوژونددی نه مړه کېښ و درنه په لهتون
نوبو ملکرو ټهه چې لارپشو د صبا په لهتون

تیرې د وسیله کړئ په ټوله لارډیموی بلی کړئ
ای سرو بخزو د مقصد د تمنا په لهتون

د جفا کامو په هر کلی او بنار او کړئ یرغل
دا سُرخ دوی ده که سر لارپشی د وفا په لهتون

اې په کې و لارو چې ټه په بینا سترګو پندو
په نېغه لار لارپشی د ژوند د مَدعا په لهتون

ارماني هر شوکه سختی او تکلیفوونه تیرې
خونه صبرین ی حی روan دی د بنکلا په لهتون
۱۹۸۶ء، جون ساله



د پاچي سترگو کبني خوبونه نه وي
ولي په زرگ به بجي غمونه نه وي

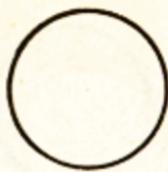
زگ دسپرلو په رنگينو خله کوم
ستا چي په زلفو کبني مکلونه نه وي

دانستار سترگي به خله دمه شي
ستا دراتلو چي اميدونه نه وي

نن بي په زرگ چبر راوريبي هفته
مل به زما ولني فكردونه نه وي

نازبيني چبر په حسن مه نازينه
تول عمر يوشان له وختونه نه وي

دارمايصر په زرگ سوکري تيريني
ستا دديدن چي بارانونه نه وي
٣٠ دسمبر ١٩٤٣ء



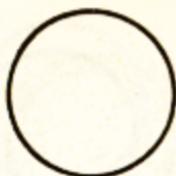
نفسانفسی شوله راحئی دکار خبری اوکرئی
نون و ملکرو! نن دخیل اختیار خبری اوکرئی

وخت دمے روان په مند هئم دچا فاطرنه کو ی
په شف شف کارنه کینی بنه په جار خبری اوکرئی

ای په تیرو کپنی چی روان یعنی لب راستونشی و اورئی
او درینی راشی لب دسپینی لار خبری اوکرئی

مونب په رنها پسی راندا مونب دتیر و دسمنان
ای مار خورلو لب ددی خامار خبری اوکرئی

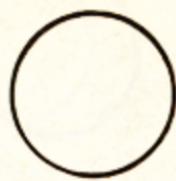
ھول بنه خبر دی چی د او بنس په شا دسپونو راک شو
د خدا ی د پارک راشی وار په وار خبری اوکرئی
۳ ستمبر سال ۱۹۹۳



مُكَل بَه دِ اورِيل لَه دِپِنْتُوكِرمَه
تُور بَه دِي دِسْتِرِگُو دِيمُوكِرمَه

يَه دِ زِرْكِي سِرَه زِرَه تَه رَاشَه لَبَن
لَارْبَه درَتَه پَاكَه دِ ازْغُو كِرمَه
خَنْكَه بَه پَي سِتِرْكِي شَي او دِي پَه خَوب
تَاهِي اموختَه پَه شُوگِيرَه كِرمَه
هَلَه بَه دَمَه شَمَه لا دَمَه نَه يَم
جِيكَي پَي شَمَلِي دِپِنْتُونَو كِرمَه
هَر كَله پَي رَاشَي پَسْرَلَه پَه دَه
غَارَه بَه دِي مَلَه پَه مَلَه خَوْتَه كِرمَه
حَيَّ تِيرَپَي پَه بِيرَتَه رِهْنَا رَابَه شَي
بِيا بَه نَندَارِپَي دِپِلَوشَو كِرمَه

هَلَه بَه شَي سَر دِارَمَانِي ارْمان
تا پَي دِ مِرْمَنَو دِسِيانَو كِرمَه
١٢٦١، ١٩٩٠ سَنَه



چې د بنايیست مقام ته او رسیدم
ھيله د مینې با م ته او رسیدم

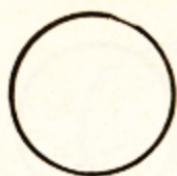
پرون ۾ ستا په پل سجدې کولے
ن په یو مکام ستا مکام ته او رسیدم

زما په خنگ کښې کړنګبدل جامونه
زکه یو مات شوي جام ته او رسیدم

پې قامه چوب دمه ختلي نه شوم
په قام دلیه مقام ته او رسیدم

دا جور آغاز د مے ارمãخه د ڏوندون
زکه چې د ڙوند انجام ته او رسیدم

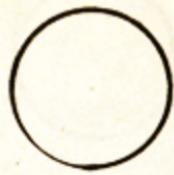
۱۹۹۳ء، مارچ



نور د دوا او ناروا خبری مه میا دوا
 ذرگیه بس دئے پری بددا داخبری مه میادوا

چې چرتہ کښینی میادوی د هرستم خبری
 یه یونینه ! د رښتیا خبری مه میادوا
 پویندکا چې او سوزی ملبه شی هم ایره ایره شه
 د لته کښی بیا د میخا خبری مه میادوا
 اې د وفا په لوط مسنه دروغزنه یاره
 یه بې وفا نور د وفا خبری مه میادوا
 ددې حالاتو د ستم نه کده چرتہ او کرو
 کښینه قلار شه د غوغای خبری مه میادوا

دلته قدغن دئے د سپری په ذکر هم یارانو
 ارمانيه بس کړه د بنکلا خبری مه میادوا
 ۲، ستمبر ۱۹۹۳



په ما پهی ستا د مینې تور لکي
په رقیبانو باندې اور لکي

ستا د خوبو خوبو خبرو خوابنکا
زما په هر نخم سکور لکي

دستړکو تور ورپسی سپین شو زما
بویه چې نوي کلان نور لکي

زخیي زخیي پوره پره رشمہ زکا
په ما پهی ستا د بنگرو شور لکي

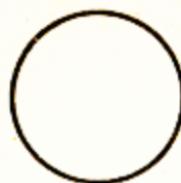
په تا مئن ارمائنه کړه کوي
خدائي خبر بیا به په کوم لور لکي
۱۹۸۵ء، جون



نن مو په دار خبری سپینی اوکرپی
بنه مو په جار خبری سپینی اوکرپی

پیندا که چی اویی موصبا په کامه
نن مو دکار خبری سپینی اوکرپی
په کل وطن کنی دکل ذکر گناه
مو بند دبهار خبری سپینی اوکرپی
ترخوبه یوبل به شکمن و موندا
بنه شوکه چی یار خبری سپینی اوکرپی
بی لارپی نه یو نبغ روان یو په لاما
که چا دلار خبری سپینی اوکرپی
پوه شوم چی نه راجی بی نوظه آشنا
ماته دیبار خبری سپینی اوکرپی

ارمانخ ن په ک مکفل کنی موندا
چارو ناچار خبری سپینی اوکرپی
۱۹۸۵، نومبر شنه

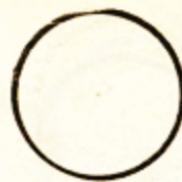


زېگىيە نە دى دومرە او بىد پە كلو نۇ ما بىنام
يو حۇل بە تۈرىشى خېردى دا دى سەمۇنۇ ما بىنام

ڈېرىپە نوبۇ دىستوئى تۈرۈتمە پۈوه نە شوم
زە خە خېر وەم حى دى داسى دى لو ظۇنۇ ما بىنام
ئىرېبە يو حۇل ثۈرە وەھى دا مى يقىن دە آشنا
تاتە پە كوتە بە كۆم ھەر يو دى ئەلمۇنۇ ما بىنام
د زەپە كورىپى را وىسىن يى بارانۇنە دغۇم
ھەشكەلە رامە شە پە چا دا دى غەمۇنۇ ما بىنام
د تېرە سروپى ھە ما بىنام يوازىدھاشى شېھ شى
لاس دىرتە نىسى چى رانە شى پە ھۆپۇنۇ ما بىنام
ستا دا دو سىتە كوشۇكىن رانە خوبۇنە اوپىي
بىا دېھم نە مەربىن م زەپە دىد نۇنۇ ما بىنام

پە ۋېبل زەپۇنۇ بادشاھى كوي خان نە خېرپى
ارما نىھە سەتەپى شولۇ ستا پە تېپۇسونۇ ما بىنام

٣٠ جۇن ١٩٨٤



مُکلے ! ذُكْر ستانه خفه کِبِر مَدِنَه
نور د چا هُسْن ته پسخپن مَدِنَه

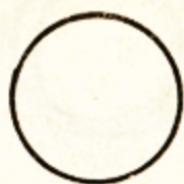
وُلی په شوند و کبُنی پیلسکی نیسي
تَانوبه وِی چِی زَکَر شرمِن مَدِنَه

" راشه په سترگو کبُنی می نوب شه مُکلے !
بِی لَه دِی خوبه او ده کِبِر مَدِنَه

ماته صفا او سپینی سپینی وايه
ذَكَر په دینتیا و خفه کِبِر مَدِنَه

ارماخه چا چا نه کیلی به کوی
ذَكَر خو په دِی باندی پوهن مَدِنَه

* * *



داسې او دکا وُم په ځان پوهه نه شوم
زکا په کرسا د آسمان پوهه نه شوم

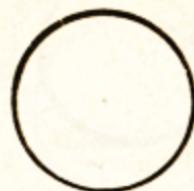
دا خټه چل وو دا خټه چل او شو په ما
هي په اغیار او جانان پوهه نه شوم

کلونو نه خندل ما ډېر ډېر خندل
زکا په سپرلي او خزان پوهه نه شوم

چې په جنت کښې هم خوشحاله نه شو
بیا هم په خویی د انسان پوهه نه شوم

ارما نیھ کران د مے خواه ډېر خوب دی ژوندڻ
خوزکا په کران او اسان پوهه نه شوم

۱۹۹۲ء، مارچ سال

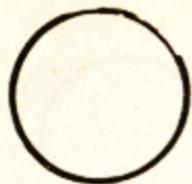


ساه به پی لارکا شی خوستا کلے به پری نه بدمه
چپر په ماگران دھے کلے داکلی به پری نه بدمه

که شوک پی شری توبی په زور هسپی به زور بنای
یو خل پی ویلی دی چھی داکلے به پری نه بدمه
داستا دیسی اوخلوص مسکن دیگران دھے په ما
دادکلوونو او بنکلا کلے به پری نه بدمه
خلق که هر چہ هر چہ واي ھیئت پرواہ نشته دے
شوک شی ساتلی زرکا دھا کلے به پری نه بدمه
روح چھی وجود کبپی وی وجود دی گئی ھیئت نشته دے
دی پی وجود دھے هم پی ساه کلے به پری نه بدمه

ارماں یہ مرا وهم ڈوندی بنہ یم په دی کلی کبپی
که شوک نفہ وی کہ په خلا کلے به پری نه بدمه

۳۰ مارچ سال ۱۹۸۳ء



موسم دکلو دے نو یو گل د دیدار نشته
د چمن دنگ بد رنگه بنکاري چي بهار نشته

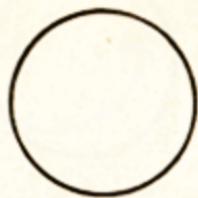
شومره په ستعو لارو خمه د جانان کلي ته
پښي بې پولئي شولي رهبر چرته په لار نشته

اړی ټواني موکو حوصلو لب راله لاس راکړي
خمه در خم که د چرو د پاسه لار نشته

تله د دروغو په لوظونو باندي وخت مير وئے
نور بې په تا د یو ی ذري هومرا اعتبار نشته

تور بنه راپوري کړئي چې تو د شم په تور د ميني
ذکا ارمانځريمه په دې بې هېڅ خه کار نشته

سنه ۱۹۸۴ء، جون



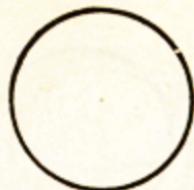
لری که هر شو وی نونزدی شوی ستاخبری
لارپی چم په چم باندی خوری شوی ستاخبری

ما وی دعایکانی دی په شوندوچی دی راغلے
خنه خبروم کلپی چی خبری شوی ستاخبری

نخم نوجو پینی هم دا ور په پکو رونو
تا چی ترخی ٿومره کرپی نوبنی شوی ستاخبری

ستانه بورپی هپری شوی له مانه هپرینه دی
خنه او شو جانانه که ذرپی شوی ستاخبری

مکلے ارمائیم دپی دوصال په طمعه ڙوند کپی
بیا پی تصور ته راستنی شوی ستا خبری



جانانه مه راحه موسم خبری بسی نه کوی
لکیا دی خلق چم په چم خبری بسی نه کوی

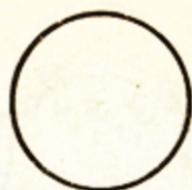
ھی دکلوون زندگی وہ دجا زیر مے وہ
منگرو! ن هغه شبتم خبری بسی نه کوی

په اوچو شونڈو بہ ذمون گ خندا خنکه راشی
ساقی کبپی نشناھم کرم خبری بسی نه کوی

دلته بہ نودی دڑوند پی ورجی په خہ تر دو
چی ستم گر کوی ستم خبری بسی نه کوی

دغه سین بھی په زرگ تورله کبر کوز نه گوری
بدی په سینو راله قدم خبری بسی نه کوی
۱۹۷۵ء، فروری سنه

* * *



ثومره خاموشه خاموشی دا، ياران هېم نه وائی
هره مرید کنې تېزندىردا، ياران هېم نه وائی

موبن پغيل واکه کور کنې اف له خلی دېستلى نه شو
خه بچىپه شان ازادى دا، ياران هېم نه وائی

دلته کنې پري له مرید کوري بې رحمه بادار
ثومره بنایسته باچاڭپى دا، ياران هېم نه وائی

پەكىل ورینه زمکە اۇربىل دے لمبى ترى خىشى
پەسو مبۈوكنې زىنگى دا، ياران هېم نه وائى

دېپلى مىنى او اخلاص خوابدا مو اونه موندى
لوگى لوگى هەر ھوانى دا، ياران هېم نه وائى

چىتە دېپنىڭىدۇ ھايى د آرام پاتى نه شو
فضاء ھەم ازىنى ازىنى دا، ياران هېم نه وائى

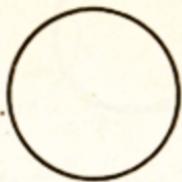
خدایه موسیٰ درله پیدا کرپی چی غرور بی مات شی
د فرعون گرانه بندگی دا، یاران هیئت نه وانی

لکه او به تویبی سری دینی په پاکه زمکه
شومره دوینو ارزاني دا، یاران هیئت نه وانی

داد ظلمونو قصه نه خمینی سر دی او خوري
دارما ذخیره هم بجوری دا، یاران هیئت نه وانی

۱۹۸۵ سنه

★ ★ ★



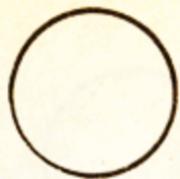
تل موپه نصیب کنی دی تو اخنه د زمانی
چرته مو اونه لیدل نوابه د زمانی

سوزو او ورتینه په اورونه د وختونو
چا په مونب بیز و کړل د اتاوده د زمانی

نه ګوري په زمله چې په منده منده زغلي
ثومره خطرناک دی داسواره د زمانی

چانه ای ملکرو د خپل حق غوبستنه او کړو
نه لري څوک سترکي، دی راندہ د زمانی

کافې راویں دی د محل نه په جو نگرو
لارل لیونی شول سوئی واره د زمانی

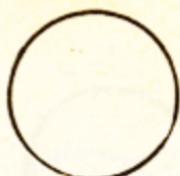


پرپیدا دا تله داتله د غلو په شان
راشه زرهی ته د زمره د په شان

په رهنا ورخ دی هم یدی نه شمه
زلفی په مخ دی وي د شپو په شان
مینی دی داسی خه چل اوکرو په ما
کوئی شمارم د لیونو په شان
راشی نوزهه می پوی داتهول نه شي
لاړه شي ذر د غلچکو په شان
ذخم د ذرکه به بی په خه روغه شي
بانه لري چې د ازغه په شان

ارما فيه حسن ی شافی نه لري
د کوه قاف د بنایم د په شان

۲، اپریل سنه ۱۹۹۷



موبن دگوبوانوونو دشلید و خبری زده کرپی
اوسموهیله خداییکو دسپلو خبری زده کرپی

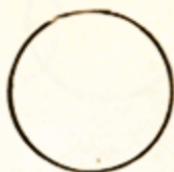
زه خود بی ځایه بی مقصدہ بحث قائل نه یم
تاسو ٿنگه سپنی دپنبو خبری زده کرپی

ن په اول ھل دبنو دلاندی ٿه اووی
پوچ شوم چی جانان په اشاره خبری زده کرپی

ٿنگ به درته اوگورم زخونه بی لاروغ نه دی
تاخو یاره سغی په بنو خبری زده کرپی

نه یم ارمائیھ خبرله ځانه چی دا ٿه او شول
زهه بی دبی واره درزید و خبری زده کرپی
۱۹۹۵، دسمبر

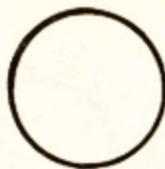
* * *



د حیاء سرۂ به دې لانور پاڼي شي
دکور خبره کله په کور پاڼي شي

زه نوله تانه نور گيلی نه کوم
پېښدا په تا پې پېښه پور پاڼي شي
ستاله خندا به وریدل ھلکونه
چا وې چې د اسپرله به نور پاڼي شي
د بنایست زور دې مخ زور مه بشایه
یه زور ورې! چې دې زور پاڼي شي
دلته خه نوره منکامه د بوره ده
دې کښې به خه د بنګرو شور پاڼي شي

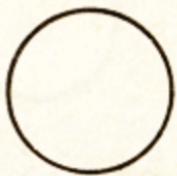
ارماڻه نه د مے پري پښمانه گلئه!
خپر که. د میني دې پري تور پاڼي شي
، ۱۹۹۵ دسمبر سنه ۲۱



تەخۇلاتە ئىچى دېلىل خانە ھېڭ خېرىنە شومە
يە دېلىل سەرە دەھىپا نە ھېڭ خېرىنە شومە

زەڭ خە خېرىم ھې خېرى بە جورىيى داسى
خېرى دادە پە ماڭرا نە، ھېڭ خېرىنە شومە
ولى بە نە كوم خېرى دەباپە شې كېنى
زەڭ خۇشىكۈر شوم دەنها نە ھېڭ خېرىنە شومە
دېنگەرە شەنگ بە دې زماپە غۇن و خە اوڭى
زەڭ خېرىشەنگىيى كۈلە ستامە ھېڭ خېرىنە شومە
زەڭ خۇپە هەرغىن پى زەعلم دېنداو پە مثال
خۇ دېلىل پىر او رەھىما نە ھېڭ خېرىنە شومە

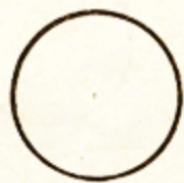
ارماڭىز اوس ھەمگورى دخت شە دەسوج اۋەنگى
بىا بە دانە وى ھې دەخانە ھېڭ خېرىنە شومە
١٦, دىسبئىر ١٩٩٥ء



دلته کبپی مله راولری ملکرو دسیند و نو کانپی
چی راودیپنی بیا زمونبه په سروننو کانپی

اپی د وطن په بشکلا کانو مر و په مینه مستو
تاسو خو راولر د کالام د دنگو غرومونو کانپی
مونبه ک دژوند په هره سخته لار مزی اوکرپی
نو پاسته نه شول دمپرو او د دشتوونو کانپی
تاسو د چانه گیله منی تاسو ٿوک گرمومی
په موتب د خله لاسه اوري د وختونو کانپی
راشی ھی ورشو چی پینته درینه اتری اوکرو
مونبه ترکوبی به ترلی وي په ذهونو کانپی

ارماڻیه خدا پئگو چی داوبن په شا د سپونوراک شو
خو بیا هم نه ولو د هیچا په سرد منو کانپی
۱۹۹۵ء دسمبر



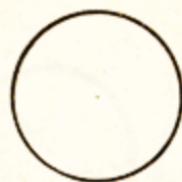
بنگری ہی شپنگ شرنگ کوی سوری گرجی
ثومره په خیال خیال غلی کوری گرجی

اوں دیوالونه هم خبری کوی
موبن پسی هسی هم چل سوری گرجی

سم دما بنا مله ہی په خیال نوارا شی
داستا خالونه دی که ستوري گرجی

په نخ دی سرہ سپین پت پتو نی کوی
نکه په کل چی پر خه اوری گرجی

نن ارمائیھ ته ہی ڈبر ڈبر کتلي
ور پسی بیا د غزل تو دی گرجی
۱۹۹۷ء، ۲۹ اگست



ما دهه زخم نه گلوونه جو پکړل
تاله بې څومره امیلونه جو پکړل

مُسکی شه او خانده بن بیا او خامدہ
زما په زړک کښی دې کوروونه جو پکړل
ستا پری یوه ذره زړک نزم نه شو
ډپر کله داوښکو بې سیندونه جو پکړل
د ذې خال دې څومره مری او کړل
نامه دې تا پری نور خادونه جو پکړل
موږه د خپلی لاری نه راګرځو
رقیب تا کله ډې بندونه جو پکړل

ارمانيه هکنوي چم په چم در پې
حکه بې د اسې شعرونه جو پکړل
۱۹۹۴ء، ۳۰، راګست

* * *

نظهُو

د مرگ سوداگر

ژوندون د غلو په شان، پت په تور خادر کبني گرجي
 راته بنكاريني بور د مرگ حني پناه غواري
 ويربي اخستي دنه، په زغل زغل کبني په شاکوري
 لکه چي ويره راخوره وي په ټول بشار د وطن
 باخ د بهار د وطن
 په ټول گلزار د وطن
 دايي د مرگ سوداگر گرجي انسانان وژني
 د خدايي بنديان وژني
 بشناسته هوانان وژني
 د پغلو بونو عصمتونه هم لوپت کيني دلته
 د يېنې توپىرى دلته
 كلان د يېنې دلته
 هر ظلم كيني دلته
 دلته غوارا دي دبارودو لوگي
 او سنكى بهيني له هر چاد سترگو
 هم دادى له سترگو

هم د بابا له سترگو
دلته اورونه بل دي
دلته کورونه سوزي
دلته يو ورور نگي بل ورور وژني
خذایه دچاپه ملسون ؟
داقتیل عام جوہر دے
برسیر عام جوہر دے
داپه سرکونو ھی پراته دي
داھوانان شوک دي ؟
داپه سرو وینو لمبیدلي
شہزادگان شوک دي ؟
یو پینتنہ کوم
ماله ھواب راکرئی
ھی په سرکونو دانسان وینی توینی ونی ؟
دا بنکلپی بنار ھی په سرو وینو کنی لمبینی ونی ؟
ماله ھواب راکرئی
داحلات چا پیدا کرل ؟
داقعات چا پیدا کرل ؟
دا هوس داقتدار دے ؟
کٹه ملسون د غلیماق ؟
ھی ژوندون په بیعته اخلي

هم زما ڙوند او هم ستا ڙوند

سوداگر د مرگ ولاپ دی

په دی لارو او کو خوکښی

خدا یه دابه ٿه چل کینی؟

د ڪلونو شان وطن ہی

بهار دنو شان وطن ہی

په مبسو د اور کښی سوزی

لوگے کینی ای پی کینی

خدا یه دا به ٿه چل کینی

اوسم ددی ٿه حل پکار دی

اوسم ددی ٿه چل پکار دی

کښی بل لاس مو پری کینی

کراچی رانہ بیتلنی

۱۹۹۵ء، جولائی

خواړه کا پادونه

لا نو دې تا د پېښو په پلومونکرد الوبې نه د مے
 لا خو تراوسه هغه نځښې وراني شوي نه دې
 لا خو د لویو لویو تپو په سر سپینې اوبله
 تراوسه شوري انگازې بې غلي شوي نه دې
 لا خو زموښ د ناستي ځائي اشنا دران شوي نه د مے
 چرته چې دوارو به یوبل ته څل حالونه ويئل
 چرته چې دوارو به یوبل ته څل رازونه بنودل
 هغه مرغۍ د اونو ځانګو باندې اوس هم کښيې
 چرته چې موښ به بې سندرو ته په فکر ناست وو
 هغه قطار قطار سیلونه د ايلو او زانه
 هم هغه شان په هغه دخت هر ما زیگ راحي
 د غړه په سر راحي
 هغه د ګډو بزو ربې په هغه لاره راحي
 بنه په قلاره راحي
 هغه شپونکي چې به خوبه خوبه شپیله د هله
 هغه آهنګ د شپیله اوس هم اوږدې شي هلتہ
 هغه شنې پانې د غوراسکو لا شنې هغسي دي

هغه گلو نه سپين تراوسه ریژیدی نه دی
 هغه خوبی خوبی ماماپی پی به مونب خور لے
 هغه تراوسه تورپی تورپی او خوبی خوبی دی
 نو ! دخورلو لوپی شوک نشته پی ترپی خوند واخلي
 مزپی دژوند واخلي

تا وپی پی بیا داموسم راشی زکه به هم راحمه
 نو لا تر اوسه بیا رانه غلے موسم هفسی دے
 لاره هغه ده دراتلو بدله شوپی نه ده

هغه دپسنو پلو نه داوس هم لا تازه تازه دی
 رانه بشکاریپنی دموسم په بدلونه پی خبر
 ستاسو په کلی کنپی موسم جو پبدل شوپی نه دی
 ستاسو په کلی کنپی گلو نه لامکل شوپی نه دی
 کله دا دنبیتا وي اشتا بیا درنه خفه نه یمه
 اوس که راجی او که نه ، خبر دی همچ پرواہ نشته دے
 زما په زکه کنپی لاهغه "خوابنہ یادونه" کرجی
 ستانصیرونه گرجی

زکه پی او س کله هم اشتا په هغه لاره راحم
 سترگی بی خدا یگو ستاد ناستی هغه حای نه گوری
 ۱۹۸۴ء، مئی

پېنچى او پېنچون

د ژي نويھە شېھ كېنى
 يو حۇل ما خوب لي دو
 چى يو سېين بىر ئى داغلو
 هغە سلام او كرو
 زاك ورتە پاسىدەمە
 هغە مىكى غۇندى شو
 ما وى بابا ئە خە خدمت؟
 وى ھېچ خدمت نىشى دە
 دلىتە ستا خوالە را غلم
 يوا پېنتىنە كوم
 تە پېنچى دا ئى لولي؛
 ھى دا پېنچى لاخە دى؛
 پېنچانە خە تە وا ئى؛
 ما وى زاك بۇ ئى نە شومە
 آخى مطلب دى خە دە؟
 بابا خە غۇندى شو
 دى ھېچ مطلب نە لوم

نو دا پیوس کومه

ھی پینتائے چرتے دی ؟

ھغہ پینتو ٹھ شوہ ؟

ما وی معاون غوارمہ

تھ د پینتو لیون کری ؟

تھ د پینتو تکل کری ؟

دلته پینتو نشته دے

دلته پینتون نشته دے

زکھم پینتون نھ یمہ

ذکھم پینتو نھ پیڑنم

ھی دا پینتو لاخھ دی ؟

ھی پینتائے ٹھوک دی ؟

ھغہ ٹھ سوچ دا خستو

ھغہ ھران او دردیدو

دی پینتائے نشته دے ؟

تھ پینتو نھ پیڑفی ؟

ما ورته غلی اووی

دلته پینتو نشته دے

دلته پینتون نشته دے

دلته پینتو مرہ شوہ

دلته پینتون مردے

هغه یو کویکه اوکره
هغه یوه چغه کرله
د پینتوخوا زمکی
د هشنگر خاوری
د خبر دنگو غرومن
د مهمند جگو شملو
د ملاکنہ غیرتہ
د میرانشاہ اولسہ
هغه وزیر چرتہ دی ؟
هغه محسود خہ شول ؟
هغه خپک چرتہ دی ؟
پے اور کزو خہ اوشول ؟
هغه شینواری خہ شول ؟
اے دیراڑا اولسہ
پے یوسفزو خہ اوشول ؟
ما پیول وطن گشت کرو
ما پیول وطن اوکتو
ما باجور اوکتو
زڈبھ مهمندو را غلم
زڈا د خبرنہ تر بولان لارم
ما قیلی د پینتو اوکتی
خو چا خواب رانہ کرو

پی دوئی پښتو خه کړه
پښتنه چرته لارېل
ددوئی غږت ، د دوئی پښتو اوږت
ددوئی اخلاص او مینه
ددوئی غورزنګ په دېمن
ددوئی په کور مېلمانه
د دوئی ېږي او جنپي
چرته لارې
بابا بیا سوچ واخستو
بابا بیا فک او کرو
ماته ېڅه د اسې او وړي
هن کله پښتون مرد مې
نن کله پښتو مرد شوہ
خو خدا ډی ما نه دژنې
زکه به پښتون ژوندي کړم
زکه به پښتو ژوندي کړم
زکه به میر ولس راولم
په اړمل خان به هم جرګه او کرمه
زکه به خوشحال راویښ کړم
زکه به رحمن راولم
زکه به مغل او شرم
د علی خان او د حبید غزل به

د جیندی خواکنی دهر چا په ڏبه
يو داسی خوند پیدا کري
داسی سرور پیدا کري
يو ترنم پیدا کري
يو داسی خوب ترنم
چي پښتنه ورسره لاس پر قوي
هي پښتنه ورسره سر پر قوي
چي سودرياب او ناگهان دهارها
په گډو اهانق سر کري
او دخنائي خوري وري چې
ورته لاسونه وهی
نو دابه څنګ جشن وي
د پښتوخوا د خل واکړي جشن
د فوشحالۍ جشن
د سوکالۍ جشن
بيا به پنځله خاوره
هريو پښتون
د خپل اختيار خاوند شي
۱۹۴۹ءِ اگست

* * *

کوہ آگی

یاد گیرنے:- دا نظم ما د کومبیا ریاستے دھنی ماشونی جینه
په نوم یکلے دے . توک پچھر د لاوچھر په سور اور کنچھر هم د ژوند په
ارمان د مرک سره په جنگ و چا د مخاغن ولار فوتوکرا فرنہ ی په ماشومه
ڈبھ چنی وھلے - چی هلہ زرکرپ زما تصویر جو پکڑھ کھلے چی زہ ژوندی
پاتی کیدل غواہم - (ارمنی) ۲۵ نومبر ۱۹۸۵ء

یہ حسینی یہ وری بنایسته کوہ آگی

د کوہ قاف بنایپری

د مور و پلار د ژوند بسکلا په تاوا

د ذرہ درزا په تاوا

د پردو خپلو نظر و نه په سجدہ دوتا

په تماشہ دوتا

ھر یو حاس زریک بکنی د دوو ستر گوله

یو داسی کور جو پکڑھ کرو

چی نزلنی یی غور د زولی نہ شی

یوہ لاوہ یی ختمولی نہ شی

تہ دی د ژوند ارماف

خان دی ژوندی پاتی کرو

یه حسینی یه وری بنایسته گوداگی
دکوه قاف بناپیری
ما ته بنه یا دی دی ، لاهه ری نه دی
ستا درنهو سترگو رنی او بنکی
غوبتی ر غوبتی او بنکی
سری شاری شراری
بلی ملی ملی
یو حوصله وہ پکنی
یو جذبه وہ پکنی
نکه چی مرگ لهی شکست ورکوو
نکه چی ژوننه تهی ددام بخبنلو
یه حسینی یه وری بنایسته گوداگی
دکوه قاف بناپیری
موب ن شومرا زغم تبروو
په چل وروکی وجود
ستاسو وطن کنی لورلوردنگ دنگ غروننه
په ذرگ پوچی غم خای کولی نه شي
یو معمولی بوج هم اورلی نه شي
لا وکا پیدا کری او صخد لاهو کری
نکه چی ته لاهو شوی
او په ذرگونو خلق

دمرگ په خوب اودگا شول

يَهْ حسِينِي يَهْ وَرَى بنايَستَهْ كُوداگَيَهْ

دَكُوَهْ قافْ بناپِيرَهْ

ستا حوصلِي نه قربان

ستا دِي جذبِي نه قربان

هِيَ دلاويَهْ په سرو ملبو كَبَنِي دِ هم

ڙوند غوبشتلو

ڏبه دَكُونَگَهْ نَهْ وَهْ

لَكَهْ هِيَ زَهْ كُونَگَ يَمْ

هِيَ دِ په زَهْ خَهْ وَهْ ، هَغَهْ دِ اووَيْ

كوم هِيَ زَهْ نَهْ شَمْ دِيُلَهْ

تَهْ دَمَرَگَ غِيَنَهْ كَبَنِي دَڙوند په ارمان

زَهْ دَڙوند غِيَنَهْ كَبَنِي دَڙوند ارماني

ستا تصويرونه جور شول

هَانِ دِ ڙوندِي پاَقِي كَرَوْ

ذَهْ په ڙوندوني مرشوم

ستا هو ارمان پوره شو

ذَهْ ارماني به ارمانيه يَمْ دَاسِي

٢٥، نومبر ١٩٨٥

بغافت

زما نظر کبئی د خلوص تختنی
زما نظر کبئی د وفارتنگونه
زما نظر کبئی سودا مینه مینه
داسی حُلیبی مکه نمر چی بريتبي
داسی دینا کری مکه ستوري د شپی
خوستا نظر د عنه يیدلی نه شی
ته دخیل حُسن د غرور په تهال
سحر ما بنام حُانگی
مکه د زلفوبه تهال
چی ثوک میئن حُانگی
ته تصوّر د خیل بنائست و رهی ی
مکه د سیند چی
چی ثوک په مخه واخلي
برته راتلی نه شی

راستنپند پی نه شی
یا شوک په دوغو سترگو
خان په رندو حساب کړي
خان کړي شمکور د ورځي
پې شوک ییدې نه شی
چا ته کتلي نه شی
د بنا پېړک په شان

دغه تصویر ستاده
دغه دنگونه ستاده
پې ذه ای نه شم ییدې
زه ورمته نه شم کتې
داسي نظر نه بغاوت کومه
داسي نظره نور کتې نه شمه
پې بې رخني توې خاشې
پې بې دفا وي مدام
داسي بناست ته خفه کین مه نه
پې د غرور ډک وي
داسي سهري ته بن سلام کومه
په خو شو داره سلام
داسي لاسونه نور ییدې نه شمه

په دنگريزو په ځائي
 دچا په وينو سره وي
 په داسې لاسو د بنګړو شرپنکار
 نور اوږدې نه شمه
 نور زکا ليدې نه شمه

د الگاوت کومه
 د غله جرات کومه

۵، جنوري سنه ۱۹۷۵

*

اختر

نن داختر ورخ ده ؟

غلى زما په څنګ کېښي

له چا د خلے اوختل

نن داختر ورخ ده ؟

نک ورته سوچ واخشم

ما ورته فکر اوکرو

نن داختر ورخ ده ؟

مala دخان سره سوچونه کول

مala دخان سره فکر دنه کول

هېي هېي ناسابه دخل ځان په خواکښي

بې شمیره خلق اوید

هېي دخندانه شنه وو

پی د خوانیه مسته کنی
نشه نشه بنکار پیدل
پا په دنگینو او بنا یسته جامو
خپل سین لاسونه وهل
ثوک په تنديه تنديه
زم په خوا کنیه ، او پیدل را و پیدل
ثوک دیو بل سره و غایه غتیه
امبارکه وی د اختر ملکرو !
پی چم په چم گرمی وی
په هر قدم گرمی وی
خوزه د بُت په شان
بس په یو حائی ولا روم
ما په اختر باندی سوچونه کول
پی د اختر لاثه وی
پی دی له کوئی راجی
او بیا دی کوم خواته چی
پرون ھم د برو خلقو
آسمان ته برا کتل
ماله یو خو تنو ، نه
دا یو پس کری و دو
دوئی برا ولی گوری ؟

دوی راته اووی داسپی
ھەفە دە میاشت اوختە
سبا اختر دی نوشمالى بە کىبىي
دېرى سىمالى بە کىبىي
نۇ زما خنگ كېنى ولار
ئۇ اوپىي تېي كسان
يو ۋە لغى سوغۇر
دارك بىناسىتە ماشومان
خزان زېلى ملان
چى پە مخونو كېنى يى
يو ۋاخىكى دېنە نە دە
پە سر سرتۈر
پە پىبو پېنى ابلە وارڭا
داسپى ذىپىر ولار دو
پە خاورە خىر دلار دو
حرىان دريان يى كىتل
كەچى ټول كۈنگىان دو
كەچى ټول كاپىن دو
كەچى ټول دانىز دو
ماچى دن ادد پىن پە حال
ملگىرە فىڭ اوكۇر

نوماته دخیل کلی دخیل محلت
یتمانان رایادشول

دچا پلرینو چی سرونہ په وطن اینبی وو
دچا په سرو وینو چی اوس هم دا چمن اباد دے
دچا په سرو وینو چی اوس هم دا وطن اباد دے
ماته دخیل کلی دخیل محلت
هغه یو خو خوبندی رایادی شولے
دچا نزان او غیری رومنه
چی د وطن په سر
ددی چمن په سر
په خیل سر ارنہ وو
ماته دخیل کلی دخیل محلت
د داده شوو خوبندو
د سنو سره کلمونه گنج ته شول
ثوک چی دخیلو میرپو په طمع
د ژوند سپی ورچی شماری
چی دادی اوس به راشی
او دادی اوس به راشی
ماته دخیل وطن دخوب وطن
دخیل محلت دخیل کو چی
دھری مور ارمان او دریدو

شوك پي كونتون تردي
په خيگر فون تردي
شوك پي دخلو بخوا لاري خاري
پي دادي اوس به راشي
اد دادي اوس به راشي
په دنه طمعه طمعه

پي شوك ڙوندون تردي
دوئي خوشحالي پيرني؟
دوئي په اختر پوهيني؟

۱۹۴۲ء، نومبر

* * *

*

رئگونه

زه په سکني مابنام قسم کومه
 زما نوبنی محبوبي
 اي چياداري پښتنې محبوبي
 هي باران اوږيښي کله
 بوهد هئال داچوي
 رئگونه اوستيندي په غر اوسمه
 ګلونه پراينزي له خوبه سترکي
 هاکي ميري شنې شي
 آزغې هم اوخاندي په للمه زمه
 کړکنې ساہ واخلي داپي اوئيسي
 سري سري خوبنې داپي
 داسې خوبنې داپي
 تکه دچا سري عنابي شوندوي
 بيا به مابنام پيکه پيکه نه لګي
 شفق به هم خه دنگينه راوړي
 شې به بيا دومره تکه توره نه دي

سپونمی به هم ٿه رهای داوري
دسبا ستوري به آسمان کنی بره
دروپ سحر په انتظار ولاپ وي
آخر به نمر دغرة په سربنکاره شي
پيا به زنگينو درنگونو په ٿال
پيا به دی زلفي په نه لوپي کوي
پيا به دی زینبي دیزنبی پروپي دتا
په رنگينو کنی درنگونو پت شي
نه به دی سور گلابشي او به ی دیني
دومره به او خاندي خوشحاله به شي
هي په جامو کنی به پيا نه چائيني
پيا به درنگونه دبوده در ٿال
پيا به رنگونه دشوق په آسمان
پيا به رنگونه دسبونمی او ستورو
پيا به رنگونه درنها دسبا درنها
ستاد بنائيست يو رنگ ته نه شي کتي
اکست ١٩٨٦ء

رها

د ڙوند لمپی که پی پی دسه شي بیا هم ملکرو!
زکا به په تورو تورو شپو کنی شواخون کومه
په سینه یوون کومه
په لانو بوقو په ازغوبه حمه
په لورو دشتو او میرو به حمه
دخل منزل په سفر
دخل مقصد په لمتون
که دبرهم ستري شمه
زکا به دمه او نه کرم
زکا به گيله او نه کرم
دخل قسمتنه چري
نه دخل ڇانه نه دخل جانانه
ما به ناست او نه وينه
زکا به روان یم مدام

دخپل منزل په سفر

دخپل مقصد په لیهون

زکا به دخپلو دینو سترگو په رینا دوان یم

تیری دی بنی توری شي

سپونمیر دی نه داخیری

ستوري دی نه حلبی

نو زکا روان به یمه

دخپل منزل په سفر

دخپل مقصد په لیهون

زکا به دمه او نه کرم

زکا به گیله او نه کرم

دخپل قسمت چری

زکا دایقین در کوم

چی زکا به ھان رسوم

دخپل مرام حصول ته

چی دپلوشی دنمر را کوزی کرم دغروند په سر

سپینه رینا دسباؤن ذبری شي

دبوشمالیه ذبر مے

دابادیه ذبر مے

دسوکالیہ ذرٹے

دھل واکیہ ذرے

زما دقام داولس

بیا بی بے دارکری خس دے

بیا بی سنگسار کری خرد مه

طہیف ناعی میر

بیا به هله دمه شم

سالہ ۱۹۸۵ء، اول

سُبْلَةٌ لِكَ طَبَّهُنْ رَجُلُهُنْ ***

simply cool *

مُزْدَوْرَاوَزَة

ای زما ورورا
 ای مزدورا
 د ذرگی سره
 منم چی ته دخوشالو سره بله نه ی
 ته دغمونو خواراکه شوی
 بنه خبر یمه ذک
 ولی بی دسه یمه، هیچ وس زمانه رسیدی
 چی ستادسرنه
 دادرond بیتی په چل سرواخلمه
 زما په سرباندی هم بیتی دغمونو پروت ده
 ذک هم سحر نه تو مابنامه مزدوری کومه
 چان له خواری کومه
 چل لاس و پنی بی خواراکه دی، بی وسیدکا ورورا
 بنه تنگدستی ورورا
 دغد می روند دی چی تیرینی تکلیفونی سره
 دبرو عمونو سره
 هم د دردو نو سره

زما خُواني هم ستا په شان مزدور او خورك
 هپرو خوارو او خورك
 هم تنگدستو او خورك
 دزميتب په خوند خبر نه شومه
 پوهى په اختر نه شومه
 ستا زير زبيختي رنگ ته او كورم ڈرا راشى
 خوچي شيشه راوا خلم
 خيل خان ته او كورمه
 نو دخيل رنگ نه راته ستارنگ
 بشكلي بنائيسته بنكاره شي
 ته هم انسان ي مشقت كوي
 خواري محنت كوي
 زه هم انسان يم مشقت كوم
 خواري محنت كوم

موېن د ترخو ترخو اجزا او مرکب يو درورك
 زما او ستاد ژونن قىنه كېنى خه خوابداڭ ئىشىدە
 ته هم مزدور ي مزدوركار ي مزدورى بې كوي
 زه هم مزدور يم مزدوركار يم مزدورى بې كوم
 "قند" مړان

اکتوبر / نومبر سال ۱۹۴۲ء

* * *

پیوس

ذرگ راچ شوپ دے ڈپا راجی
 نو ڈپا خنکه اوکرم
 خندپی هم نہ شمد
 شوندپی می بندپی ڈبھ هم نہ خوزی
 کنی هر خنہ ویلی شم
 نوابہ تراخہ ویلی شم
 نو بیا هم ہیٹھ نہ وايم
 لہ دی سببھ پی ربتیا به وايم
 صفا صفا به وايم
 نو ربتیا لا تراخہ دی
 دروغ ویلی نہ شم
 ھان شرمولی نہ شم
 سرتینتوپی نہ شم
 حریان په دوا کبھی یمہ
 پی کومه لار اوکرمہ
 کٹھ مقام غواصہ دروغ به وايم
 کٹھ دبتیا وايمہ په کاپھو لکم

دا ڦيصله په تاسو!

خويو ٿپوس کومه

تاسو ڊنستيا ويُسلی شئي;

صفا صفا ويُسلی شئي;

تاسو خاموش ولی شوي;

ماله حواب دا گري

ياراته "هان" او گري

يا راته "نا" او گري

هي چل ضمير راويسن کرم

يا اي چيله مرکرم

يا شوندی بنه او گندم

يا شوندی پرانيزمه

هي پري ربنتيا او وایم

صفا صفا او وایم

داسي صفا صفا

هي خلفه لوپ شو موندا

د غاصبانو په لاس

د شوکما رانو په لاس

١٩٨٥ء، نومبر

جدایی

"حه چی یو حل شو مونبة دوارک پردي"

نه به زه تا پیژنم

نه به ته ما پیژنی

"حه چی یو حل شو مونبة دوارک پردي"

هغه دیمی ٿو پاخه لونظونه

هغه خوابکا یادونه

بس دی ٻول هر کوہ آشنا

نه به زه تا پیژنم

نه به ته ما پیژنی

"حه چی یو حل شو مونبة دوارک پردي"

هغه دستركو په بنو خبری

چی تابه ما سره په غلا کوپی

د زمانی له ویری

څه عجیبه وخت وو

څنگه بنا ستم وخت وو

خواوس هغه وختونه
زاره زاره لکی
بدل بدل بسکاریبینی
دغه تول هیرکه آشنا
نه به زه تا پیشندم
نه به ته ما پیشندی
”خه چی یو حُل شو مونه دواره پردي“
آستا دسره شوندو په سر خبری
خوب ی شک خبری
اووس هم په سترگو کنی غریبی راته
بنه رایادینی راته
داهیرومه آشنا
زره صبرومه آشنا
نه به ته ما پیشندی
نه به زه تا پیشندم
لکه چی څه ریگ پخوا دو مونه
چی نه زه تا پیشندم
اوونه ته ما پیشندی
”خه چی یو حُل شو مونه دواره پردي“
قدر د میتی کوم
له زړه د تل وايتم

خو وخت بدل پنکاریبی

فضا خل بل شان ده

په دی کبندی مینه نه شی

ستا په وفا می قسم

ستادجا نه لوگے

ستا ننگ ناموس غواړمه

ستا غزت خپل ګنډمه

چې د استا پاکه لمن

له زمانی د لاسه

چرته خیرنه، نه شی

چرته کبی توره نه شی

له دی سوبه اشنا

نور زه تانه پېژنم

په زړی ګټه ګدمه

اوس پردي کېږو آشنا

اوسم جدا کین د آشنا

ماں خفه چې نه شی!

۲۹۴۲، اکتوبر سنه



نغمہ

لئے لئے لئے لئے

زما د زرہ په مات رباب تارونه مه سورا وہ لئے

دی نه آواز نه خیثی

ددی نغمہ ٿوک او ربدی نه شی

په دی رباب باندی یو ٿو تارونه

حا په نازکو گوتو

په سودگیرنہ د زرہ

په مینه مینه وو تری یو حل

چی په نزو نزو سرو گوتو به ی

دعنه چرپ هم پشہ

هم سودول هم پشہ

په دی غرض چی ذرہ خوشال رکری چل

او زما زرہ خفه کری

په دی رباب کبی بس یوہ نغمہ

یوہ خوبہ نغمہ

یو درد بدلی نغمہ

دا سی اودہ پرستہ دا

چی او س هم کله کله

ماته ياديني داسپي

راته غبديني داسپي

لکه هي دانغمه

لکه هي داسندره

د غره په خواكبني

د شبني او في لاندي

ما اوريدلي چي وي

نو اوس هغه نفمه

په موبي ساز نوي آوان كبني اورم

زما ذريه دباب

تارونه او شوكيدل

فنكار له مانه ستري وارولي

نو مکلي تابه وايم

چي په دې مات رباب

تارونه مه خرث واه

سازونه مه عن واه

ته به هم ستري کري يو حل بدله

بيا به مانه پيشني

لکه دبلي نغمي

تاب ذريه كبني نه لرمه

اٽیئنے ماٽه شوہ

ته په خزان کبپی مانه طمعه دکلوبون کوپی
 دخپل اوربل دپارہ
 پی په قطار قطار پی کیندی پکبپی
 بیا په ایش کبپی ورتہ گوری غلی
 یو گل تری یو خواتہ کری
 بل گل تری بل خواتہ کری
 په نزو سرو سرو گوتو
 شومرا دھان سرہ خوشحالہ پی ته
 ورتہ په شوندو دی مسکا نورہ شی
 زکا درتہ غلی غلی گورمہ پتت
 پی دا په تاٹھ اوشو
 ته لاحم هغسی په صغا آئینہ کبپی گوری
 خواله دی غلی غلی راشمہ زکا
 هو په اوربل کبپی دکلوبون نه وي
 نه دکلاب نه دشرشم کلوبونه
 نه دغانیتول نه دریدی کلوبونه
 نه دخزان نه دسپری کلوبونه

په اسوپلوا می ستا په لاس آئینه
پنده شی خپکشی حیرانه شی ته
بیا پکبندی خان نه وینی
هم پکبندی مانه وینی
زگ دی په خنگ بنه هم حریان دریان
لکه دبست او دریان

ناسابه مردی سترگی په مرد بنهو کنی
ماهه راواروی ته

ستا آئینه دلاسه او غور زیبی
کونگ شی او ماته شی هوقی هوقی شی
داسی زری زری شی
لکه چی زرگا مات شی
لکه چی زرگا هوقی شی
لکه چی زرگا زری شی

رسانی بر سرمه ۱۹۸۵

* * *

*

مرا م

ذما په سترگو کبئي دنها و اچوي
زماد سترگو منه تيري لري کري
زماد سترگو منه پردي لوري کري
زماد سترگو کبئي دنها و اچوي
چي هر خله او و يمه
چي هر خله او مکورمه
د حقیقت په سترگو
د صداقت په سترگو
بيا به هله درته ربنتيا او وايم
بيا به هله درته صفا او وايم
زماخون و ملکرو!
اي نیونق ملکرو!
اي حق پرسنو!
حق دیودنکو ذمرو!
زماد سترگو کبئي دنها و اچوي

زما دسترگو نه تیری لری کرپی
زما دسترگو نه پپدی لری کرپی

چی تودته تود او وايتم
او سپين ته سپين او وايتم

چی دا وريخه او زغلي
او شين ته شين او وايتم

دا بی مقصد دڙويندون
دا بی ارمان دڙويندون
دا بی مرام منکرو!

لشنا ره ره ۱۸، آگسٽ ۱۹۹۲
لشنا ره ره ۱۹۹۳، ره ره

لشنا آ طه ره، لی هترين طه لشنا
لشنا آ طه ره، ره لی هترين طه ره
لشنا آ طه ره، لی هترين طه ره

ریه لشنا ره، ره لی هترين طه ره

زماچانانه په وفاچانانه

په مودو پس ھي ماھغه او ليدا
خدائي شته ھي ڈرها ھي خفه او ليدا
په جدائى باش ھي زما خفه وک
په من ھي کوبنی دخغلان بشكار بدي
دوي ھي چير چير ياد بدي ھي آشنا
دخنال په بن کبنی الوق ھي آشنا
نوب ھي دستر گونه وک کده کري
په شوگير و کبنی او سیدي ھي آشنا
تاته زا چرته ياد بدمه آشنا
اوسم به بيا هم ددي دپاسه آشنا
ژوندون له ما ھنې جدا تر وي
اوسم به هم بيا ددي دپاسه آشنا
ژوندون يواچي په خندا تروي
کله ربستيا داسې وي دوستي اشنائي
پي يو خوشحاله بل په او رکبئي سوزي

نو بیا فو دا سودا دروغ دی اشنا
چې د یو ذرک نه بل ته لاروی تلے
زما د ژوند د حادثو جانانه
مانه به ثو پوری جدا گرجي
یواحی ثوبه په خندا گرجي
دا پښتو نه ده غیرت نه ده
چې زکا به تل ستاد فراق په او رکښي
دا سی سوزب مه یواحی آشنا
دا سی نولین مه یواحی آشنا
زما جانانه بې وفا جانانه
تل په خندا خندا زمونب په کوڅه
په پته چې راجی
دناغرضو په شان
ذکا درته گورمه د ور په وړ کښي
چې خنگ ناشنا کړي تا اشنا سترګي
زکا خو په دې باندې پوهې مه نه
چې ته د میېنې تشریح خنگه کوي
په ته د میېنې معنۍ خه او باسې
یه جفا کارکا زما خوبه کا آشنا
دا په تا خه چل او شو؟

پی زه د داسی بے دی چوی میدان
 یواحی خان له داسی پرسپودمه
 ددی دپاسه بی وفا جانانه
 ستانه پینتنه کوم
 بے انتظار درته په لار او درینم؟
 کله نه رسی ردمینى او شوکیدی
 ستادخوبی کوکی به خه بواب راحینه
 زما جانانه بی وفا جانانه

۱۹۹۵ء، منی سنه



آوازونه

سحر شی
ما بنام شی

شپه هم داسی ترہ شی
بیا سحر راشی
دژوندون خرخ
لکه د جوندی د پل
تیز تیز چورلینی
غم د باد هسی میرینی
دارکه زلمنی شی
زلمنی دژوند په پور و
دو رو کوزینی
بیا هم دژوند په خون و
ٹوک نه میری
دغه نظام دے
دغه دستود دے

چی داول نه

بنہ منظم دے

چی ترابدہ بدل بہ نہ شی

نو افسوس دادی

چی دی نظام کبی

السان بد لینی

السان خر خینی

مہلکی موری دا

بس یو تربله

وخت ترول دی

ملومن عنقاد دے

فریب سیوا دے

هر سر مے روند دے

هر سر مے کون دے

یو حان حافی دا

ضمیر هم روند دے

نہ خہیدی شی

نہ اور بڑی شی

ددی دپاسہ

بیا هم فضا کبی

خو آوازونہ خیزی

لکه د غردا د سره
شوك چاته چعني وهي
چي درورو لي پيدا كروي
ميشه خلوص پيدا كروي
چي تربگندي دركى شي
اد بيا د عنه "اداز وته"
په فضادر كښي چوب شي
او یوه خاموشه خاموشي خوره شي



د کاپل بنار

٤٨٢

زما د بنکلی بنار د حُسن جنازه ادوته

دهغی بنار

هی د بنایست هی ننداری کید لے

دهغی بنار

هی په صفت هی خلق نه مربدل

سیلانو چل ذرونه بايئللي وو دده په حُسن

د وطن والو د آرام او خوشحالیه بنار وو

د سوکالیه بنار وو

د مزدوریه بنار وو

دلته کبني خله دو هی به نه وو ای زما ملکرو!

د انگورانو او منه دلته دلیه پری دے

سردی هکری بھ ددی بنار

زه خنگه هبری کرمه

د بنایپر و د بنار

د میرپنو د بنار

د شاہ زلمو د بنار
د اجی اوس لوچی پروت دے
ای زما ملگرو !
د د کابل بنار دے
د ا می ذرگی
د ا می نظر
د ا زموں خل بنار دے

۱۹۹۵ء، اکتوبر



حمزہ پاپا په یاد کشی

یاد گیرنہ:- دانظم په ااراكتوبر ۱۹۹۶ء دپتاتانہ یکوال پہ تو غواص
سیوریہ لاندی دحمزہ سیمینار په موقع په نشر ھال پس بور کبھی ما
او زد لی وو۔ (ارماض)

دلورو دنگو ھرونو دنگی سوپی
تیہی شوپی ، رابنکتہ شوپی
د خبر جگہ شملہ ، ھسلکہ شملہ
مراوی شولہ او غور زیدک
یو داسی غم راغلو ، ماتم راغلو
یو انگولا جو پک شوہ شور جو پک شو
لکہ چی اور دھا په کور او لگی
او خلق چھی وھی
ماشونان ڈاری
تول مسنان ڈاری
او ھم ٹوانان ڈاری
داسی یو اور زموں په کور او لگید

یو داسپی اور چی د چبیر نه تربولان پوری
 افغانستان پوری
 هرخوا لمبی نوری شوی
 دهر چا سترگی په لوگو د کی شوی
 دهر چا سترگی په ڈرا سری شوی
 دشاعرانو ادیبانو ذرونه
 دمیننانو ذرونه
 او دردیدل او ترقیدل
 د مراد ذرہ مات شو ټوئی ټوئی شو
 د لسوز د خیال نیلی نه او غور زبدو
 د دورخان له سترگو دینی توئی شوی
 راجھ ولی شاه ختک بی دمه پرموت
 خیبر، ناظر، ہیکر، ساحر افریدی سے
 هم یار محمد مغموم
 په هائی سوران او په ڈرا سرشول

نه مراد شنواری د حمزہ صاحب ذوی نه داد محمد د لسوز
 نه پروفیسر د اورخان داؤد نه ڈاکٹر راجھ ولی شاه ختک
 نه خیبر افریدی نه ناظر شنواری
 نه حیکر افریدی نه زینت شاه ساحر افریدی
 نه پروفیسر یار محمد مغموم

يو زلزله داغله په کور دپښتون
آسمان هم او گړ زېد، او ژړ پېد
بس یو ډچه ده خوره شوه دخنګل اور وو
هې دخېر دلور دنګو غرونو
دپښتونخوا دسيمه
دغزل پلار خفه شو
هغه ماليار خفه شو
هې د جاڙ په سفر
دپښتنو د قافلو سره تلو
د مړين سره تلو
هغه ماليار هغه بابا دغزل
هې دغزل ذمکه هې بشکلې کړه
دنګینه کړله
د چيله زړگی په وینو
په دې غرض په دې مقصد منګرو!
هې دپښتو غزل زلمي شي ځوان شي
او بنه رنګين شي غزل
هې لوټګين بنائيسته کړي
هم هې جبین بنائيسته کړي
په رنګينو دغزل
په پلوشو دغزل

چی د جرگو او اسوپلو خبری

چی د پینتو او پینتو خبری

دانگو او د بنهو خبری

بنکایی بنایسته شی د پینتوبه غزل

هغه مایلار خفه شو

هغه دلدار خفه شو

چا چی سنگار کره محبوبه د غزل

هم په مطلع د غزل

هم په مقطع د غزل

هغه بابا خفه شو

امیر حمزه خفه شو

راخی چی ورشوبه جرگه و رسی

امیر حمزه بابا لا

چی دی په شه خفه شو

چی تری معافی د خل تقصیر او عنوارو

ا راکتوب سنه ۱۹۹۵



خلے

دُپلَه خوب ادکوار نگری چو محمد شریف ستانه دار په سیاد
 کنیه دانظم دعویت او احترام په توګه وړاندې کوم. باید
 چو چو د هغونه سره د دوستی او ملکریتا خونه خونه حق پری او
 شیوه او د هغونه روح ته پری سکونه او رسیه. (ارمانه)

ستا په سیچلی ھوانه
 یوه نعمه لیکمه
 یو دردیدلی نعمه
 ھی له حسرت دکه وي
 ھی په ڈرا وي مدام
 ھی د مرگي غښه کنیه
 درله خوب سترگي سکونه
 یو بی ارامه نعمه
 داسی نعمه
 لکه هو سیه په ھمین ټون وي مدام

چی ورخ پی لاسخته دی
او شپه پی هم وی په داد
دا سی نغمه دیکمه

چی دشريف د خواننده
یو و رنه شيشه وی

چی دهغه دژوند یو دون عکس وی
چی دهغه بنایسته او بنکلی سهره
و دیکبندی او حلیبی او پر قیبی
هغه سهره هغه بنایسته سهره

چی له خندا دکه وی
لکه مکلونه په خندا دی مدام
لکه سپر لے چی خاندی

هغه سهره هغه بنایسته سهره
آغم دنگی سهره
چی دهغه بریتونه
و دیکبندی تاؤ راتاؤ دی
هغه سهره

چی دخواننده او مستر په تپا
جو قی جوقی و هي زنگیبی ملکه
هغه سهره

چی شرافت تزی خانی

مینه او پت تری خاچی

هم صداقت تری خاچی

هغه سهره

چی په درزا کری زرونه

هغه سهره

چی دخوانیه مستدر کنپی

په گدا کانو سردوي

په خندانکانو سردوي

لکه د میو پیاله

چی په خنداشی په گدا شی

دادري

داسی نفمه ییکمه

یو در دیدلی نفمه

چی د شریف مسته حوانی پکبئی

هر خوک او ویینی

چی د هغه خوابنکه خوابنکه منگری

او ڈروی او دره دوی

چی د غنی زرگی اری اری کری

چی د جمیل زرگی توئی توئی کری

چی رحیم داد ورته د او بنکو په خاپی

ستركونه دینی توئی کری

داسې نغمه

چې د شریف ستانه دار

د بُوئی ڈوبند

د سرې دولۍ په وړخ

دهغه په غم غمژن

دهغه خوب منکري

محمد اسلام ارماني

د الله ډنډه ډېرىدنه

په شرق باران کښي راشني

د بدرگي په خواکښي

د هغوي کلي " ستانه دار " ته

په ڦرا ڦرا

او په مزاري په زار زار او ڙاري

په بشکي مخ د جانان

د سپينو او بشکو باران او دروي

نکه چې سپينه سپينه پرخه په ګلونه او روی

نغمه د سوز د که کړي

د موسم دنگ کړي بدل

چې د اسحاق لاله په ستر ګو کښي

مکلان زرغون کړي

چې د امير ارمان رینا رینه کړي

پی د ظریف په مخ دغم کوئنی نوری وری کری
پی قجیر کل او همایون دواړه د خال نیلی نه
ناساپه او غور زینی او در دینی
پی سکندر د خل احسان سره
د صوابیه نه راشی
او د خل یار په څلی
ته پی ترمی او بنکی توی کری
نفعه د سوز د کله کری
او په ڏلا ڙلا کنی
د شریف خان ستانه دار
د ټوانند ټول زاره خوانه یا دونه
د مسترد ټول خوانه سازونه
په یوه خوده نفعه کنی
واوری راواړی
ټول یاران دوستان
د ملاکنه منگری
د الله ډنډو منگری
په ګډا ډانو سرکری
رحم غنی خان راشی ھیان او درینی
او یو ټیوس او کری
پی داد چا "څلے" د س

چوته د لری یو آوان داشتی
 دا د شریف ستانه دار
 ورتة ټول لاس په ڈعا
 په احترام او درینې

او بیا محفل خورشی
 سیلی را والوزی ډیوپی مری کړی



له داکتر هنټی د شریف مشرور ده ټه جمیل او رحیم دا د خدا یې بخنلنی نویونه
 گـ۵ـهـ اسماق لاله، امیر محمد او ظریف د شریف د ترکه ځامنـ
 گـ۶ـهـ ټبیرکل، هایون، سکند رحیمات - د شریف دا کوئنټس آفسن ملکريـ
 گـ۷ـهـ پروفسر احسان انجینئرنګ یوینورستی پېښورـ
 گـ۸ـهـ د رحم غنی خان ډپتی اکاؤنټس جنرل پېښور چې او س دفاتر شویدـ

فِصلٌ

ياد گیونه : دا نظم ما د خپلچه حلقي د تویي اسمبلی د
 ضمیم اپکشڑ په موقع په کاله سکوله کښچه یکله د مے
 نظم هو زوره د مے . وي حالات او واقعات په لاهجه شان تازه
 دیه او هېڅه بدلون پکنی نه دی راغلے . (ارمانچ)

دا په قدم په قدم چغی دي غویمه جوړه ده
 لاره کوڅو او په بازار کښی نوبه سره جوړه ده
 د اخنګه حال د مے خنګه چل د مے هر سره مه کرم د مے
 شوک مداري جوړي راغلي د مے جلسه جوړه ده

پرون هم د غسې جلسې وي جلوسوته به وو
 په هر یو خاکې کښی سیاسی مصلحتونه به وو
 تاله به دا درکوم ته دا داخله خو ووت راکړه
 د هر یېد سره د سیت کهتو فکروته به وو

چىرە جماعت لارو كوشۇكىنى شىرقان كەرەپىدىل
سۇداڭرىي وە د ووپۇنۇ دلالان كەرەپىدىل
خاٽى پە عمركىنى دىنخ بىشىڭىلىنى نە وە
داسې سېين روبي يېڭىلى يېڭىلى مىشان كەرەپىدىل

نن هەغە خلق بىاھر خاٽى كىنى غريبان تېرباسىي
پە پستە ژىبە كونۇپى رېنۇپى يېتىمان تېرباسىي
ورلە يوھ يوھ انه ورگەپىي وايى چەپى وەسى
عجىبە خلق دى وارە ماشۇمان تېرباسىي

تېرەپەلەم داسې وەدى اوشۇلى اوھە ئىشۇلى
دىسيند چى وى بىس پە مەنە باندى تېرى شۇلى
ھېچا ديو غريب پە حال باندى ژرا اونە كەرە
ھېچا ديو مظلوم پە نزاكە مەڭرىتىا اونە كەرە

ئىشى پە خلە خېرى اوشۇي مەدعا پورە شوھە
د ووپەرانو د سرونى بىنە سودا پورە شوھە
موېنە د ووتە ورگەپە مېران او د زىران جورپۇشۇل
د معەمۇلى خلقۇنە لوئى لوئى لېھاران جورپۇشۇل

نو زموں حال بس هغه زور دے بدل شوی نہ دے
 انغری هغه شان لہ سور دے بدل شوی نہ دے
 هغه زموں په غم غمڑن په نواب کا خوب پراتھ دی
 زموں دپارہ هغه پور دے بدل شوی نہ دے

مون دسخونه تو ما بنامه مزدوری لیتووو
 مون په منت ذاری خل حان لرہ خواری لیتووو
 شپه مولاسخته وی دورجی هم آرام نہ مومو
 پسنه کہ پسنه باندی راواچوو طعام نہ مومو

دوہ روپی اوکھتو دربی په تکل کبی گرھو
 دکورہ لری دمیلوون په مزل کبی گرھو
 په دوہ روپی باندی به مون آخر خٹھ و اخلو
 په دعنه فکر اسویلی سارہ سارہ و اخلو

دکوری نوم خوپه قسم کور اخستی نہ شو
 دماشو ما نو پھو کویکی نور زغمی نہ شو
 چائی دی سوا خوری خود گھبی تنور نہ ڈکینی
 ددوو روپو په مزدوری داد کوپی نہ شو

اویس دارپوریت ربہ دچا په عدالت کبنی اوکرو
په هاچ کورپ کبنی که ی ستابه عدالت کبنی اوکرو
مونب نهر به یو ترکوی ستاب فراخ رزق کبنی
ذرای فریاد دکوم آقا په عدالت کبنی اوکرو

مونب خوستا د فصلی په انتظار یو ربہ
کبنی قسم د می ھی ددی ژوند نه ویزار یو ربہ
ولی په تابانی مونب حق د بندگی ر نه لرو؟
مونب دی سماج کبنی خل مقام د زندگی ر نه لرو؟

دوی هم زمونب پشان بندیان دی انسانا دی ربہ
خوچک سر پین دی خوک غت خیی نوابا دی ربہ
مونب په جونگرو کبنی او سین و بیا هم تا یا دوو
دوی په بنگلو کبنی هم له تانه غافلان دی ربہ

اویس حق په تا دی حق ربہ حق له چا ا د غوارو
ستاله بندیانو که نه لویاربہ ستا ا د غوارو

مُلْكُرُو نَهُ حُو پِسْبُورَتَه نَهُ حُو

مُلْكُرُو نَهُ حُو پِسْبُورَتَه نَهُ حُو
 هلتَه لوبِي دِي دبارودو بوی دے
 غوبنی ورتینی په اورونوباندی
 هم په بمونو باندی
 هلتَه گلونه ریثِری
 دبِی ارزِه غِنِی کبِنی
 دبِی وسید غِنِی کبِنی
 قصہ خواننده کبِنی اوس قصّی نشته دے
 هغه مِلِی نشته دے
 صدر کبِنی لا ویرک دا
 یو حائی هم امن نشته
 ژوند ته خطری پِسْبِنی دِي
 چِبری لا بِنِجی پِسْبِنی دِي
 هم حادِقی پِسْبِنی دِي

سپرے به چرتہ کبینی
چی شو خبری اوکری
درازو نیاز خبری
آخر دا خه چل او شو

آخر دا خه دی دابه خه کبینی
چی هر سپرے یو بل نه ویرا کوی
چی هر سپرے په یو بل شک کوی
چی دا "فلانی" خونه دے
ھغه "فلانی" نونه دے
ھغه قاتل ھغه ظالم انسان

ھغه بمونه چی بندی
چی انسانان درنی
بنائیسته حوانان درنی
ماشومانان درنی
بسکلی مکلان دیڑوی

سغلی بی هم په بنائیسته سرو منگولو
پخپلوا سرو ویسو کبینی لامبی دلتہ
چی ناوی توب بی هم لید لے نه وي
منکریزی بی هم لا ایسندو لے نه وي
چی خل ارمان بی هم کتلے نه وي

دا ظامان شوک دي ؟
 دا قاتلان شوک دي ؟
 پي دومره ظلم کوي
 پي په پسونه تکو خيل روښه وژني
 دا اجري قاتلان
 دا شرخان شوک دي ؟
 دا داسې سوال دئے پي جواب غواړي
 د هغه سرو ويق حساب غواړي
 پي په سرکونو مارکيمونو په خيل رنګ پرسپودو
 تاسو په دې خبره غور اوکړي
 تاسو په دې خبره فکر اوکړي
 وخت نن زمونه نه دا پښتنه کوي
 پي پسپور په وينو سور ولې دئے ؟
 صدر کښې ولې قتل عام جور دئے ؟
 دا مونه په خدگناه په کوم تقسيم ؟
 پهلو وينو کښې لمبيزو دلته ؟
 بس دا پښتنه دا پسوس کوو
 ګنۍ نو بیا به پسپور ته نه هو
 منګرو ! نه هو پسپور ته نه هو

Rescuer on
13-year-old
Omaira
Sanchez's
death after
60 hours in
the mud,
epitomizing
Colombia's
agony

“Sometime in mid-morning the girl suddenly shuddered, raised her shoulders and died of heart failure.”



کوډ اکښی دا هنه وره ماسووډه جینې ده که چا په چلله چې ناسو دي کتاب کېي نظم الوستو دا تصویر زد د چپلو خوررو ملکترو د اکټر جلبل افريدي داکټر مقصود او د اکټر پرويز به منه چاپ کوم دا تصویر ماډه همدي ملکترو د اکټرانو راکړي وو ”ارمانۍ ”

د ليکوال تخلقي اثار

العام يافته

پاکستان رانترز گلڈ، پاکستان
مجلس فکر و ادب، مردان

- ۱ دا کاني او دا کوخي-
 - ۲ درنا سبوری
 - ۳ بیاران هېڅ نه وايېي
 - ۴ خلق خه وايېي؟
 - ۵ کېډوي د ګلوا
 - ۶ خپله خاوره
 - ۷ زما په نوم
- ۸ شعری مجموعه (چاپ)
 - ۹ نعتیه کلام (چاپ)
 - ۱۰ شعری مجموعه (چاپ)
 - ۱۱ افسانی (زیر طبع)
 - ۱۲ ادبی مضمونوونه / مقالی (زیر طبع)
 - ۱۳ نظمونه (زیر طبع)
 - ۱۴ ادبی خطوونه (زیر طبع)

مصنف د لیکوالو په نظر کې

پروفیسر داور خان داود: د ارمناني نظمونه بىكلى او د نظم په تول پوره دي. خو ارمناني بىنادي لحاظ سره یو غزل کوشاعر دی او د هنده مزاج د غزل د پاره زيات موزون دی. خوزما په خيال که د پابند نظم په خاي هنده په آزاد نظم طبع ازمايى اوکرى. نو كىدى شي، چې د هنده آزاد نظم لکه د غزل د فن معراج ته اورسي او زما د دې خبرې ثبوت د هنده آزاد نظم تکل دی کوم چې د هنده په شعري مجموعه "دا گانى او دا کوخي" کېنى چاپ شويدى.

تىصربه: "دا گانى او دا کوخي" اباسين پېنجور (جنورى ۱۹۹۷)

* * *

داكتروفصل دين ختىك: د ارمناني صىب د آزاد نظمونو یو خپل اندار دى. په هنفو كېنى ربط ھيم شته تسلل ھيم لري او هر یو نظمې يې یو خاص مقصد او پيغام لري.

پېئندىكلو: "ياران هېڅ نه وايىي" (۲۱ ستمبر ۱۹۹۷)

* * *

رحمت شاه سائل: د ارمناني آزاد نظم د هر خه نه آزاد نه دى. د د په آزاد نظم کېنى چې د آزاد نظم کومى پابندى دى ده د هندي تولو پوره پوره خيال سائلى دى د ده آزاد نظم په لوستو كېنى خور او آسان راخى، چې یو پكېنى د لىع خيال سائلى شوي دى او بل پكېنى ابھام بېخى نشته.

اقتباس "مينى چې کوم طرف ته مخ کرى انقلاب راولى" (۲۲ دسمبر ۱۹۹۹)

* * *

پروفيسور محمد همايون هما: محمد اسلام ارمناني د فن په کوخو كېنى د احساس په کانېزه مزکه د یو اوږد تړ نه پس دا دى داسې یو پراو ته راوسىپدو، چرته چې د هنده شخصيت د پښود ادبى نړۍ د پاره رنا شوي ده او شاعري يې د ژوند د ارمانونو او رومانونو داسې سیورى، پیتاو چې اهمیت به يې ارو مرو منلى كېږي. دېر خه به نېړۍ اوونيلې شي او اوس به د هنده دا ګډله چې "ياران هېڅ نه وايىي" بېخى ورکه شي.

"هسکه مينه" شيخ ملتون مردان (۱۶ فرورى ۱۹۹۸)